

ВЕСТИНИК

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **MIX Markt**

ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

SeegartenKlinik
Heidelberg

ZAHNIMPLANTATE

АКЦИЯ ПРОДОЛЖАЕТСЯ!!!

ВЫ ЭКОНОМИТЕ до 50%

www.seegartenklinik.de
Подробнее на стр. 5

Тел.: **06221-39 29 312**

SeegartenKlinik GmbH
Praxis Dr. Robert-Marie Frey
Adenauerplatz 4/1 • 69115 Heidelberg

Рабочим и безработным бесплатный

Кредит

www.angebot999.de

05443-92 92 520
0176-413 93 729

О ВАС и ВАШЕМ

БИЗНЕСЕ

ПРОФЕССИОНАЛЬНО

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ

РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ

Info: +49 (0) 4762 18 32 32
werbung@aussiedlerbote.de

ALFAKREDIT

Более 12 лет на рынке кредитования

Банк отказал в выдаче кредита?
Не спешите сдаваться!

Суммы до 75.000 € от 3,8 % годовых

Новинка Рефинансирование
нескольких кредитов в один,
более выгодный!

НАШ ОПЫТ - ВАШИ УСПЕХИ

О нас вещают:
7 ПЕРВЫЙ КАНАЛ
PLANETA RTK

Storlachstr. 1 • 72760 Reutlingen
07121 - 14 78 22 44
www.alfakredit.de

Auflage 160.000 Ex. Deutsch - russische Monatsschrift
Zeitung des Hamburger Vereins der Deutschen aus Russland

www.aussiedlerbote.de
Erscheint monatlich - bundesweit

November 2018
148. Ausgabe

Auflage/Тираж
160.000
Exemplare



„VON DER WOLGA BIS ZUR ELBE“ – VERANSTALTUNG DES HVDAR E. V. СТР. 3

DIE WOLGADEUTSCHEN UND DER ERSTE WELTKRIEG СТР. 18

«СЪЕДОБНЫЕ» МУЗЕИ В ГЕРМАНИИ СТР. 22

ISSN 2569-2496

КОНКУРС КРАСОТЫ СТР. 6

ILONA VIONDI



PUL EXPRESS ВИЗЫ • ТУРЫ
ДЕЛОВЫЕ МУЛЬТИВИЗЫ

АВИАБИЛЕТЫ

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ
на все направления

ЗИМНИЙ ОТПУСК 2019

Заказывайте по тел.
030-887 147 55
09621-96 56 910
или по e-mail
train@pulexpress.de

030-88 71 47 0
www.pulexpress.de • info@pulexpress.de

Филиал в Баварии: **09621-96 56 910**

АВИАКАССЫ АЭРОПОРТОВ

ОСЕНЬ-ЗИМА 2018-2019
бронируйте билеты уже сейчас!

• **АВИАБИЛЕТЫ** на вылеты из всех городов Германии, на все авиакомпании и направления

Оформление авиабилетов для Ваших гостей из СНГ с оплатой в Германии

• **ВИЗЫ:** срочные и плановые

Онлайн-бронирование на сайте: www.letim.de

SIS AVIA
Supervision & Ticketing Services

Аэропорт Дюссельдорф **0211 - 749 581 090**
Аэропорт Ганновер **0511 - 165 95 310**
Аэропорт Франкфурт **069 - 173 26 583**
Авиакассы в Берлине **030 - 609 87 159**

Мы работаем для Вас **7 дней в неделю!**

АЭРОФЛОТ
Российские авиалинии

Суперджет авиаконцепции РОССИЯ

АВИАБИЛЕТЫ
от авиакомпании
визы в Россию и Казахстан

С вылетом со всех аэропортов Германии

Абакан от 304€	Екатеринбург от 145€	Москва от 145€
Актюбинск от 315€	Ижевск от 284€	Новосибирск от 284€
Алматы от 175€	Караганда от 344€	Омск от 344€
Астана от 275€	Кемерово от 251€	Оренбург от 251€
Барнаул от 275€	Киев от 85€	Ростов от 85€
Бишкек от 118€	Кишинев от 124€	С. Петербург от 124€
Белгород от 281€	Краснодар от 114€	Ташкент от 114€
Волгоград от 185€	Красноярск от 224€	Тюмень от 224€
Воронеж от 276€	Кустанай от 344€	Томск от 344€
Душанбе от 275€	Мин. Воды от 164€	Челябинск от 164€

24h Notdienst Бесплатное бронирование и другие города мира
Цены указаны без сбора аэропортов и могут меняться от загрузки рейса и места вылета

030-885766-14
WWW.FLUGSALE.DE REISE-CENTER-BERLIN.DE

ПОСЫЛКИ В РОССИЮ
ЭКСПРЕСС – АВИА-ПОЧТА

до 20 кг. 48€	Отправка посылки каждую неделю	до 20 кг. 64€
до 15 кг. 43€	Доставка в течении 2-3 недель	до 15 кг. 56€
до 10 кг. 34€	Отслеживание посылки через интернет	до 10 кг. 47€
до 5 кг. 29€	ПУНКТЫ ПРИЕМА ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ	до 5 кг. 38€
до 2 кг. 19€	WWW.RUSS-POST.DE	Посылки до 31,5 кг. по 3,30€ за кг.

Пн.-Пт.: 10:00 - 18:00 Сб.: 10:00 - 14:00

030 885766-0 JAN-PETERSEN-STR. 14
12679 BERLIN

ДОСТАВКА ДОКУМЕНТОВ КУРЬЕРСКОЙ ПОЧТОЙ В РОССИЮ И КАЗАХСТАН – 55€

REISE-CENTER BERLIN.DE

ЗАКАЗЫВАЙТЕ УЖЕ СЕЙЧАС

Путешествие, сотни предложений
заказывайте через интернет на
WWW.ITP24.COM

речные и морские круизы, сотни
предложений на любой вкус

030 885 76 60
WWW.LAGUNA24.DE

Отправка посылок в Россию и Казахстан

Приглашаем к сотрудничеству все
турагентства, русские магазины
сервисы по отправке товаров

Информация для справок
E-Mail: web@itp24.com
Tel.: 030 885766-88



Приветствую вас, дорогие читатели!

В последнее время все мы много говорим о человечности и о том, что на самом деле означают душевные отношения между людьми. Одна из важных составляющих таких отношений – это готовность и умение благодарить за оказанную услугу или дружеское участие. Оказывается, многим эта благодарность даётся нелегко. Разумеется, речь идёт не о равнодушном «спасибо», сказанном «для галочки», а об искренней признательности.

Как ни странно, большинство людей сталкиваются с такой проблемой: они избегают излишней откровенности, не воспринимают открытость со стороны других, опасаясь стать кому-то обязанным. Мы можем путать чувство признательности с понятием долговой зависимости. И это ощущение действительно повисает на нас тяжким грузом, как невыплаченный кредит.

Именно этот страх заставляет нас пренебрегать не только словом «спасибо». Он приводит к тому, что люди стараются отказываться от любой, даже самой незначительной, помощи со стороны друга или знакомого, не говоря уже о серьёзной услуге. А ведь на самом деле способность принять её и от всей души поблагодарить – это отражение вашего отношения к самим себе. Можете ли вы принять с благодарностью предложенную руку помощи? Или сами поддержать кого-то в трудную минуту, не ожидая за это никакой платы? Вот небольшие, но важные шаги к тому, чтобы сделать отношения между людьми человечнее и добрее.

Дорогие наши читатели! В редакцию регулярно приходят письма с положительными откликами и тёплыми словами благодарности за интересное и насыщенное содержание газеты «Переселенческий Вестник». Каждый такой отзыв для нас действительно очень дорог! Ведь сердечно сказанное «большое спасибо» всегда раскрасит яркими красками даже серые ноябрьские будни, вдохновив наш коллектив радовать вас и дальше.

Давайте как можно чаще говорить друг другу «волшебные слова»!

Евгений Гептин
Главный редактор

HVDaR Hamburger Verein der Deutschen aus Russland e. V. Integrationsförderung und Kulturpflege

Unsere Adresse: **Böhmkenstraße 18 • 20459 Hamburg**

Бüроzeiten: Montag bis Donnerstag:
von 11:00 Uhr bis 14:00 Uhr
Tel.: **040 - 180 515 81**
Mobil: **0176 - 42 955 474**

Homepage: **www.hvdar.de**
E-Mail: **info.hvdar@gmx.de**

Basis der Aktivitäten:
• **Russlanddeutsche Geschichte**
• **Mitgebrachte Kultur**
• **Erfolgreiche Integration**

Angebote: **Gesprächskreise, Gruppenarbeit,
Chöre und Tanzgruppen, Beratungen, Seminare,
Veranstaltungen, Vernetzung, Kooperationsarbeit**



ЛЕЧЕНИЕ СУСТАВОВ И ПОЗВОНОЧНИКА

А ТАКЖЕ МНОГИХ ДРУГИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ

САНАТОРИИ ЛИТВЫ

ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНЫЙ ПРОСПЕКТ

От 180 Евро / 6 Дн.

проживание + 3-раз. питание + 5 процедур в день

Дорога от 62 Евро в оба конца

www.na-kurort.de

Riedel Reisen GmbH

Тел.: 05401-347 70



**Годовые
мультивизы
в Россию**
(от 1 года - до 5 лет)

Быстро и компетентно!
Тел.: 040-777268

**ИЩЕМ
КОЛЛЕГУ**
в стоматологической практике
(3 врача)
**г. Хоф
Бавария**
09286 - 95040
Dr. Beck

www.monza-gmbh.de
**РАБОТА
ПРИГЛАШАЕМ:**

- Сварщиков
- Слесарей
- Специалистов по утеплению зданий
- Помощников

0511-7000 555
Говорим по-русски

Monza GmbH
info@monza-gmbh.de
Königstr. 54 • 30175 Hannover

Reisebüro „Sonnenstrahl“
Inh. Korschikova - Barthuli
Roonstr. 8 • 54292 Trier

0651-46 300 54
0651-46 300 55

АВИАБИЛЕТЫ
во все направления
ОТДЫХ у моря
ВИЗЫ И СТРАХОВКИ
ЭКСПУРСИИ по Европе
Оздоровительный
отдых и лечение

www.sonnenstrahl-reise.de

EMPIRIE MPU GmbH
INSTITUT FÜR VERKEHRSPSYCHOLOGISCHE BERATUNG

• Индивидуально • Быстро • Компетентно!

ИДИОТЕНТЕСТ
ГАРАНТИЯ УСПЕШНЫХ СДАЧ

Zentrale - Bielefeld
0521 - 56 04 320

0800 - 588 85 43

**MPU-Test
С нами
сдаются все!**

www.empirie-mpu.de

IMPRESSUM

Вестник
ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

Zeitung «Aussiedlerbote»
Erscheint monatlich, bundesweit

ISSN 2569-2496

Auflage: 160.000 Exemplare

Verleger und Herausgeber: Eugen Geptin • Schützenstr. 13
27449 Kutenholz • Tel.: 04762 - 18 31 03 • Fax: 04762 - 92 33 33
eMail: e.geptin@aussiedlerbote.de • Web: www.aussiedlerbote.de

Herstellung: Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH
Redaktion und Gestaltung: Eugen Geptin

Werbung / Anzeigenleitung: Marina Barysheva
Tel.: 04762 - 18 32 32 • eMail: werbung@aussiedlerbote.de

Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen / PR-Artikel. Die Meinung der Autoren stimmt nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion überein. Für unverlangt eingesandte Manuskripte oder Fotos kann keine Haft- oder Rücksendepflicht übernommen werden.

AURORA



Parkplatz в любом аэропорту Германии

REISEBÜRO



Актюбинск	от 280	Кемерово	от 310	Омск	от 320	Тель - Авив	от 190
Алматы	от 150	Киев	от 99	Павлодар	от 470	Томск	от 340
Анапа	от 250	Краснодар	от 240	Ростов	от 280	Тюмень	от 340
Астана	от 150	Красноярск	от 310	С.-Петербург	от 129	У.-Каменогорск	от 370
Барнаул	от 250	Костанай	от 335	Самара	от 310	Уфа	от 250
Бишкек	от 220	Мин.Воды	от 310	Саратов	от 210	Челябинск	от 250
Волгоград	от 230	Москва	от 95	Семипалатинск	от 390	Шымкент	от 280
Екатеринбург	от 240	Нижевартовск	от 345	Симферополь	от 260	и другие города !	
Иркутск	от 330	Новокузнецк	от 430	Сочи	от 260	*цены без учета сборов аэропортов	
Караганда	от 270	Новосибирск	от 320	Ташкент	от 410		

Отдых, визы и круизы

Курорты и лечение в лучших санаториях Европы

0541 - 33 57 80

www.aurora-reisen.de

E-Mail: avrora-reisen@gmx.de

Aurora Reisen - Alte Poststraße 25 - 49074 Osnabrück

„Von der Wolga bis zur Elbe“ –

feierliche Veranstaltung des Hamburger Vereins der Deutschen aus Russland



Am 21. Oktober 2018 veranstaltete in Hamburg der Hamburger Verein der Deutschen aus Russland eine feierliche Veranstaltung, die dem 100. Jubiläum der Gründung der Wolgadeutschen Autonomie gewidmet war. Sie fand unter dem Motto „Von der Wolga bis zur Elbe“ statt. In der Aula des Bürgerzentrums Süderelbe versammelten sich mehr als 300 Besucher.

Die Geschichte der Wolgadeutschen Autonomie wurde anhand von Infoständern und des Informationsmaterials präsentiert, den Besuchern wurden Bücher, Zeitungen und Flyer angeboten.

Die Gäste wurden von der Musikgruppe „Im Herzen junger“ unter der Leitung von Viktor Diehl begrüßt. Als Begrüßung wurde allen Besuchern ein Glas Sekt oder Wein angeboten.

Im ersten Teil des Programms sprach die Vorsitzende des Hamburger Vereins der Deutschen aus Russland Valentina Wassiljew das Grußwort. Anwesend waren unsere Landsleute mit Kindern und Enkeln, offizielle Gäste aus Behörden, Vertreter der politischen Parteien aus Hamburg.

Die Staatsrätin der BASFI Frau Petra Lotzkat lobte in ihrer Rede die erfolgreiche Integration der Russlanddeutschen in Hamburg. Mit besonderem Interesse hörten die Anwesenden den Vortrag vom Historiker Dr. Alfred Eisfeld aus Göttingen über die Geschichte der Gründung der Wolgadeutschen Autonomie.

Schöne Lieder „Es fließt der Fluß Wolga“ und „Unser Elternhaus“ wurden von Sinaida Moglewzewa und Vladimir

bitte folgen Seite 16

КУРОРТЫ

Путевки 2018 со скидкой 5-25%



Тел.: 04102 - 66 87 888

все наши предложения на www.spakurort.de

ДРУСКИНИНКАЙ в Литве - лучший грязевой курорт!

Сан. «ЭГЛЕ» 3* и «ЭГЛЕ ПЛЮС» 4* **egle+**

Горящие путевки в

от 495,- 14 дней/13 ночей 65 процедур, шведский стол

от 695,- 14 дней/13 ночей 78 процедур, шведский стол

ЧЕХИЮ

БАД ФЛИНСБЕРГ в Польше - радоновый курорт №1

Санаторий «Сант Лукас» 4* от 435,- 14 дней/13 ночей, 2-раз. питание, 76 процедур

от 525€ отель 4* 14 дней/13 ночей

лечение без операций и лекарств! натуральные грязи



У моря в Крыму и Болгарии

Новое! Лечение в Венгрии на уникальном озере Хевиз!

• Суставов и позвоночника • Неврологий • Урологии и гинекологии • Кожных заболеваний

14 дней, 3-е питание, термальное лечение от 554,- Доставка прямо от дома до дверей санатория!

фирма **Тел. 040 - 777 268**
Парижэксперт предлагает:



Откройте для себя Париж – Версаль • Париж • Диснейленд!
Сделайте подарок Вашим любимым и близким!

Всё, о чём мечталось с детства, вы увидите с нами: Собор Парижской Богоматери, Монмартр, церковь Сакре-Кёр, площадь Тертр, Мулен Руж, Гранд Опера, собор Мадлен, сад Тюильри, Ван-домская площадь, площадь Согласия, Елисейские поля, Триумфальная арка, Дом Инвалидов, Большой и Малый дворец, мост Александра III, Отель-де-Виль, улица Риволи, площадь Респуб-лики. В программе – посещение Пантеона, подъём на башню Монпарнас, посещение музеев Парижа: Лувр, дворец Версаль, Дом Инвалидов, музей Родена, вечерняя прогулка на корабле по Сене. Отъезд из всех регионов Германии. «Турфирма оставляет за собой право на изменение порядка и времени прохождения экскурсии»

Выезд по вторникам

Augsburg 159 €	Heilbronn 109 €	München 159 €	и пятницам!
Bremen 169 €	Kaiserslautern 109 €	Neuwied 109 €	
Bonn 159 €	Karlsruhe 109 €	Nürnberg 109 €	Ulm 159 €
Darmstadt 109 €	Koblenz 159 €	Olpe 159 €	Wittlich 159 €
Düsseldorf 159 €	Köln 159 €	Saarbrücken 109 €	Würzburg 169 €
Frankfurt 109 €	Limburg 159 €	Siegen 159 €	Karlovy Vary 130 €
Gießen 129 €	Mannheim 109 €	Stuttgart 109 €	Marianske Lazni 160 €
Hamburg 169 €	Marburg 129 €	Trier 159 €	Prag 130 €
Hannover 169 €	Montabaur 159 €		

Каждое первое воскресенье месяца вход в музеи - Louvre, Museum Roden – БЕСПЛАТНЫЙ!

Бюро переводов «КАТЮША»



Переводы документов с официальным заверением (печатью) с русского на немецкий язык и с немецкого на русский язык

- ✓ Свидетельства о рождении, браке, расторжении брака
- ✓ Справки, трудовые книжки, водительские удостоверения
- ✓ Дипломы о среднем и высшем образовании, аттестаты, студенческие зачётные книжки, документы о повышении квалификации и другие документы
- ✓ Медицинские справки, выписки из больничных карт
- ✓ Договора, корпоративная документация и другие документы

Быстро! • Качественно! • Недорого!

Проезд на метро S 3 Haltestelle "Neugraben",
затем 5 минут пешком • Keine Rechtsberatung

Übersetzungsbüro «Katjuscha»

Cuxhavener Str. 322 • 21149 Hamburg • Tel: 040 - 702 006 87

Ihr Kururlaub in Polen und Tschechien im November

ВАЖНО!!! Помощь в заполнении ANTRAG на курорт и получении оплаты от Krankenkasse!



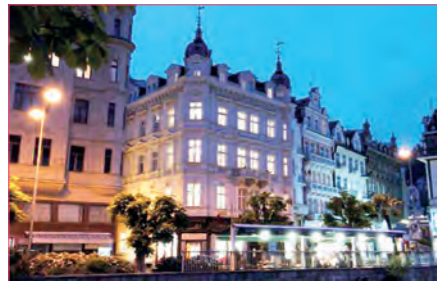
Tschechien/ Marienbad Kurhotel „Devin“

Preis pro Person
im Doppelzimmer
mit Halbpension

pro Woche ab **249,-**
Vollpension 6 €/Tag

- Unterkunft mit Verpflegung (reiches Frühstücksbuffet, Mittagessen auf Bestellung und ein 3-Gänge-Abendessen mit Auswahl aus 4 Gerichten)
- Ärztliche Antritts- und Kontrolluntersuchung

- Bis zu 15 Kuranwendungen pro Woche
- Trinkkur
- Gästebetreuung vor Ort



Tschechien, Karlovy Vary Sanatorien „Mozart“, „Esplanade“, „Jessenius“

Preis pro Person
im Doppelzimmer
mit Halbpension

pro Woche ab **230,-**

- Ideale Lage am Ufer des Flusses Tepla, 100m von der Karlsbader Quelle „Vřídlo“ entfernt, direkt in der Stadtmitte
- Unterkunft mit Verpflegung (je nach gebuchter Leistung)
- Ärztliche Eingangsuntersuchung bis zu 17 Kuranwendungen pro Woche

- Trinkkur • Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort
- Alle Kurbehandlungsmaßnahmen werden werktags von 7:00 bis 15:00 Uhr und Samstags von 7:00 bis 12:00 Uhr durchgeführt



Polen / Kolberg Kurhotel „Centrum“, „Mewa“, „Siesta“

Preis pro Person
im Doppelzimmer
mit Halbpension

pro Woche ab **165,-**

- Unterkunft mit Halb- oder Vollpension (Abendessen in Buffetform)
- 1 x Arztbesuch (am Anfang des Kuraufenthalts)
- Bis 10 oder 15 Behandlungen

- pro Woche (je nach gebuchter Leistung) (Mo.-Fr.)
- Gästebetreuung vor Ort
- Begrüßungs- und Infotreffen mit vielen wichtigen Informationen



Уникальное лечение радоном (Radontherapie)!

Polen/Bad Flinsberg Kurhotel „Magnolia – I, II, III“

Preis pro Person
im Doppelzimmer
mit Halbpension

pro Woche ab **210,-**

- 25, 26 oder 37 Anwendungen pro Woche
- Behandlungen von Erkrankungen des Bewegungsapparates, rheumatologischen Erkrankungen, neurologischen Erkrankungen, arterieller Hypertonie, Atemwegerkrankungen, Asthma, Herz- und Kreislaufkrankheiten.
- Kuranwendungen: Sole-, Perl-, Moorbad, Radonbäder,

- Moorpackungen, Paraffinpackungen, Wassergymnastik, Hydro-, Elektro-, Magnetfeldtherapie, Lymphdrainage, Sauerstofftherapie, Inhalationen, Jod- • Brom Inhalationen, Massagen usw.

Haustürtransfer ab 88 € pro Person

Доставка на комфортабельных микроавтобусах из всех городов Германии от дома до санатория

Бронируйте по телефону: **040 - 77 72 68** или на сайте **www.onlineweg.de/katjuscha**

Reisebüro „Katjuscha“ • Cuxhavener Str. 322 • 21149 Hamburg

АВТОМОБИЛИ В КРЕДИТ
 • Бар-кредит, также для начин. предприн.
 • Авто кредит, лизинг (LKW, PKW)
 • Купим Ваш автомобиль



Рассмотрим все случаи финансирования!

www.auto-welt-technik.net
 ☎ 04171-136 81 55 ☎ 0157-56454363

Suchagentur
 Siemens оказывает услуги по поиску людей

☎ (02381) 49 34 52
 and19@mail.ru

АВИАБИЛЕТЫ+ВИЗЫ

В ЛЮБОЙ АЭРОПОРТ МИРА



Алма-Ата от 199,-	Волгоград от 192,-	Краснодар от 195,-	Новокузнецк от 215,-	Пермь от 149,-	Тараз от 325,-	У.Каменог. от 219,-
Абакан от 262,-	Горно-Алтайск от 219,-	Красноярск от 239,-	Н.Новгород от 179,-	Ростов от 187,-	Ташкент от 329,-	Хабаровск от 417,-
Астана от 170,-	Екатеринб. от 170,-	Кокчетав от 252,-	Новосибир. от 225,-	Самара от 165,-	Тель-Авив от 100,-	Харьков от 150,-
Анапа от 137,-	Иркутск от 239,-	Костанай от 350,-	Одесса от 145,-	Саратов от 192,-	Томск от 226,-	Челябинск от 187,-
Барнаул от 279,-	Караганда от 350,-	Мин.Воды от 190,-	Омск от 205,-	Симфероп. от 131,-	Тюмень от 169,-	Шымкент от 349,-
Бишкек от 219,-	Казань от 129,-	Москва от 79,-	Оренбург от 209,-	Сочи от 137,-	Уфа от 139,-	и другие города
Братск от 425,-	Кемерово от 230,-	Нижевар. от 229,-	Ош от 187,-	С.-Петерб. от 99,-	Улан-Удэ от 460,-	ВСЕ ВИДЫ СКИДОК!!!
Владивосток от 417,-	Кишинёв от 129,-	Нижнекамск от 202,-	Павлодар от 295,-	Сургут от 239,-	Уральск от 169,-	

☎ 02361 - 58 2000 www.poleteli.de J&S ONG • Hernerstr. 24 45657 Recklinghausen



dnepr reisen Тел. 0561-953 17 46
 Ihr Reisespezialist Weltweit
 Frankfurter Str. 57 • 34121 Kassel

БИЛЕТЫ НА САМОЛЁТ
 по ЛЬГОТНЫМ ЦЕНАМ из всех аэропортов Германии во все страны СНГ

БИЛЕТЫ НА АВТОБУС и НА ПАРОМ • ВИЗЫ
ТУРИСТИЧЕСКИЕ ПОЕЗДКИ

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в санаториях Прибалтики • Чехии, Украины • Польши

СКИДКИ молодёжные, групповые, детские, для пожилых людей

МЕДСТРАХОВКИ Бронируйте на нашей странице в интернете www.dneprreisen.de

ВИЗЫ • АВИАБИЛЕТЫ • ОТДЫХ • ПУТЕШЕСТВИЯ
 Wi-Fi, кофе и чай в автобусах для пассажиров БЕСПЛАТНО!

При **ПОКУПКЕ БИЛЕТА (online)** на нашем сайте www.benz-busreisen.de скидка 5%

Benz reisen
 07131-44710

ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ

в УКРАИНУ
SÜD Heilbronn • Stuttgart • Ulm • München • Ingolstadt • Nürnberg • Hof • Gera • Chemnitz • Dresden
NORD Düsseldorf • Duisburg • Essen • Dortmund • Bielefeld • Hannover • Braunschweig • Magdeburg • Leipzig
 Львов • Ровно • Житомир • Киев • Лубны • Полтава
 Харьков • Днепрпетровск • Запорожье • Одесса

в РОССИЮ
 Heilbronn • Karlsruhe • Mannheim • Frankfurt • Limburg • Bonn • Köln
 Dortmund • Paderborn • Bielefeld • Hannover • Braunschweig • Magdeburg
КАЛИНИНГРАД
 Камышин • Саратов • Брянск • Орёл • Курск • Воронеж
 Ростов • Кропоткин • Армавир • Невинномысск • Мин. Воды

Benz GmbH • Käferflugstraße 11 • 74076 Heilbronn
 07131 - 44 710 • info@benz-busreisen.de

SeegartenKlinik AKADEMIE in Heidelberg
ZAHNIMPLANTATE

УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА! ДОРОГИЕ ПАЦИЕНТЫ!
МЫ ПРОВОДИМ СПЕЦИАЛЬНУЮ АКЦИЮ в отделении стоматологии **ПО УСТАНОВКЕ ЗУБНЫХ ИМПЛАНТАТОВ!**

Dr. Robert-Marie Frey – хирург, имплантолог, с двадцатилетним опытом работы, приглашает Вас принять участие в научных исследованиях Академии.

ВЫ ЭКОНОМИТЕ до 50 %
 Высококвалифицированная консультация Dr. Robert-Marie Frey, диагностика и стоимость материала будут оплачены клиникой.

Гарантия - 5 лет!
 Предоставляется возможность проживания в клинике.

В клинике используются инновационные технологии в имплантологии: новое поколение **NewTom - 3D томография** максимально обеспечит Вашу безопасность при проведении операции!

МЫ ИЩЕМ ВАС! Тел.: **06221 - 39 29 312 • 0173 - 915 98 36**
 Звоните! На Ваши вопросы ответит русскоговорящий консультант клиники Илона Вайман. Вы сможете задать любые интересующие Вас вопросы и получить исчерпывающую информацию по данной теме.
 Не пропустите скидки и на другие акции на сайте клиники:
www.seegartenklinik.de

SeegartenKlinik GmbH • Praxis Dr. Robert-Marie Frey
 Adenauerplatz 4/1 • 69115 Heidelberg




РЫБОЛОВНЫЙ БИЛЕТ (ANGELSCHHEIN)
 КУРСЫ и ЭКЗАМЕН НА НЕМЕЦКОМ и РУССКОМ ЯЗЫКЕ

06831-966 43 29
 0561-47 58 155
 0179-49 06 177
www.angelschein-schill.de



АЭРОФЛОТ
 агент а/к Engels Reisen

Мы с вами с 1992 года!
 Kaiserleistr. 48 • 63067 Offenbach
 Odenwaldring 102 • Filial Nr. 1
 e-mail: info@engelsreisen.de
www.engelsreisen.de

069-82 32 75
 возможен кредит

Lufthansa
ВИЗЫ
АВИАБИЛЕТЫ **ЭКСКУРСИИ**
АВТОБУСНЫЕ БИЛЕТЫ **САНАТОРИИ**
ЖД БИЛЕТЫ **ОТДЫХ**

069-82 32 75

КАТЮША
 ТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО

Годовые мультивизы в Россию (от 1 года - до 5 лет)
 Быстро и компетентно!
 Тел.: 040-777268
www.onlineweg.de/katjuscha



HVDaR HAMBURGER VEREIN DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND e.V.
 ORTSGRUPPE NEUWIEDENTHAL
 Tel.: 0176 - 62897417 • 040 - 22690103

Band "Harmonie"
 Herzlich lädt Sie zum **TANZABEND**
 am 17. November 2018 um 15 Uhr ein.



Herzlich Willkommen!
 Gemeinschaftsraum Striepenweg 40
 Verkehr: S 3 "Neuwiedenthal"
 Eintrittsspende 5,-€

Reimer Reisen

ВНИМАНИЕ!
 Новое расписание **ЗИМА 2019**
 БИЛЕТЫ УЖЕ В ПРОДАЖЕ

- АВИАБИЛЕТЫ
- Автобусные билеты
- Железнодорожные билеты
- Медицинские страховки
- Все виды виз (СНГ и Россия)
- Бронирование билетов по телефону и доставка на дом в течение 24 часов

0345 - 682 6126 Am Steintor 17, 06112 Halle
0345 - 478 8113 An der Magistrale 59, 06124 Halle
 E-Mail: Reimer-Reisen@freenet.de, Fax: 0345 - 977 26 43

С.-Петербург	от € 89
Москва	от € 83
Бишкек	от € 280
Киев	от € 103
Минск	от € 130
Сургут	от € 360
Тюмень	от € 229
Омск	от € 289
Барнаул	от € 244
Уфа	от € 219
Ереван	от € 160
Иркутск	от € 305
Новосибирск	от € 244
Астана	от € 315
Алматы	от € 215
Караганда	от € 400
Сочи	от € 199
Павлодар	от € 345
У.Каменогорск	от € 400





ILONA
BIONDI

Всем привет!
 Меня зовут Илона. Мне 34 года.
 Живу в Баварии.
 Обожаю музыку, путешествия,
 вышивку, рисование и пешие
 прогулки. Люблю детей. У меня
 двое превосходных сыновей
 10-ти и 4-х лет.
 Окончила обучение в универ-
 ситете по специальности «Бух-
 галтерский учёт, анализ, аудит».
 Есть опыт работы главным бух-
 галтером.
 Мне очень хочется, чтобы каж-
 дый человек на нашей планете
 жил счастливо, в гармонии с са-
 мим собой. В любую минуту, не-
 важно, грустную или весёлую –
 просто наслаждайтесь жизнью.
 Она у вас только одна!

Ilona Biondi

КРАСОТЫ
 КОНКУРС

MISS

AUSSIEDLERBOTE 2018

Принять участие могут все женщины!

Без ограничения возраста, места проживания и семейного поло-
 жения. Присылайте нам Ваши цветные фотографии по электрон-
 ной почте: aussiedlerbote@t-online.de. Вместе с фотографией
 пришлите короткое сопроводительное письмо, в котором расска-
 жите о себе, своих интересах, учёбе или профессии. Также укажите
 Ваш адрес и телефон. (Данные не публикуются). Фотографии по
 почте не принимаются. Самые лучшие фотографии будут опубли-
 кованы на первой странице газеты. **Не упустите свой шанс
 стать известной!** Победительница конкурса будет объявлена в
 январе 2019 года и получит приз, предоставленный спонсором –
 турбюро «MarBel Reisen» - поездку в Амстердам!



„Auf der Suche nach dem Paradies“

Musikalische Wohnzimmerlesung von und mit Katharina Fast, Pinneberg, 16. September 2018

Neunzehn Gäste waren an diesem Sonntag in das Wohnzimmer von Katharina Fast gekommen, um sich mit ihr gemeinsam auf die Suche nach dem Paradies zu begeben. Der erste Weg führte alle zum plautdietschen Buffet, auf dem Katharina liebevoll Selbstgebackenes angerichtet hatte: Tweeback, Eenbacks, Krüseltes, Riebelploutz, Jünebee-reploutz und Rollkucke. Diese lecker-leichte Kost bereitete eine gute Grundlage für das schwer verdauliche, das Katharina den Besuchern danach zu bieten hatte: Ihre eigenen Erinnerungen und die ihres streng gläubigen Vaters hatten sie bewegen, sich am Kreis Kultur Wochenende 2018 zu beteiligen. Einige Gäste, die wie Katharina, Deutsche aus Russland waren, kannten die Geschichte und den Weg der Mennoniten, deren Name sich von dem niederländischen Theologen Menno Siemons ableitet, aus eigener, leidvoller Erfahrung. Andere Besucher waren weder jemals in Russland gewesen noch hatten sie von dem strengen mennonitischen Glauben gehört. Sie verfolgten die Veranstaltung aufmerksam, bald staunend,

bald ungläubig die Köpfe schüttelnd. Katharina betonte, dass das harte Schicksal ihrer Familie exemplarisch stehe für das Leid vieler anderer.

Nachdem die Mennoniten sich im 16. Jahrhundert um Danzig herum angesiedelt hatten, weil sie hervorragende Deichbauer waren, folgten sie um 1793 dem Ruf von Katharina II und zogen nach Russland, Richtung Taurien und Krim. Die Zarin hatte ihnen Selbstverwaltung, Glaubensfreiheit, Befreiung vom Wehrdienst und ein eigenes Stück Land in ihrer Gemeinschaft versprochen. So wurden die Mennoniten vorerst sesshaft und schufen sich ein kleines Paradies, in dem sie ihre Identität bewahren konnten. Sie hielten an ihrer plattdeutschen Sprache fest, die sich einst aus dem Niederdeutschen gebildet hatte, und an ihren alten Volksliedern.

Als diese Privilegien nach und nach zurückgenommen wurden, insbesondere die Befreiung vom Wehrdienst, wanderten viele Mennoniten schon Ende des 19. Jahrhunderts nach Nord- und Südamerika aus. Die Zurückgebliebenen



gründeten im Zuge der Stolypinreformen zwischen 1906 und 1908 neue Dörfer in Westsibirien, im Altaigebiet und in der Kulundasteppe. Für viele Besucher war es kaum vorstellbar und schwer zu ertragen, die kollektive Geschichte der Deutschen aus Russland zur Zeit der Sowjetunion am Beispiel von Katharinas Familie zu erfahren und die sonst so fröhliche Gastgeberin über Vertreibung, Verbannung, Zwangsarbeit in der Trudarmee und über den ständigen, lebensbedrohlichen Hunger sprechen zu hören.

Trotzdem fühlte sich jeder durch Katharinas Texte und Lieder bereichert, beschenkt

und beseelt. Das gelang ihr mühelos mit dem fiktiven Brief an ihren Vater „Schweig nicht Papa“, in dem sie dem streng gläubigen Mann die Fragen einer Tochter stellt, die weltliche Musik hören und spielen möchte, die lachen und tanzen möchte, die sich hübsch und attraktiv zurecht machen möchte und die von seiner Seite nur Verbote hört, obwohl er sie umorgt und über alles liebt. „Ich möchte allen Eltern, die ihren Kindern so strenge Vorschriften machen, zeigen, wie sehr die Kinderseele darunter leidet, wie zerrissen das Kind sich fühlt und wie sehr sein Gewissen belastet wird, wenn es schließlich den Gehorsam verweigert.“

Auch mit einem Auszug aus den Erinnerungen ihres Vaters, die er in mehreren eng beschriebenen Heften als Vermächtnis hinterlassen hat, erreichte Katharina die Herzen ihrer Zuhörer. „Dies ist das schönste Geschenk meines Vaters. Durch seine Beschreibung von Leben und Leiden habe ich ihn erst richtig kennengelernt und konnte ihm all seine Strenge verzeihen.“ Der Vater beschreibt nicht nur die Gründung des

Dorfes Rosenwald und das enge Zusammenleben dort, sondern auch die unfassbar schweren Zeiten in der Trudarmee, wo Arbeiter geschunden und gequält wurden und viele hungers starben. Er beschreibt schonungslos, wie ihm und seiner Frau sieben von zehn Kindern an Mangel und Krankheit starben.

Katharina, die Jüngste, berichtet in ihren Texten über Vergangenes und Gegenwärtiges. Ihre eigenen Lieder, vorgetragen mit Gitarre und einer wunderbar melancholischen Stimme, wecken nicht nur tiefes Mitgefühl, sondern klären über Unrecht und Gräueltaten auf, ohne dass sie dabei den Finger erhebt. Sie ist eine Mahnerin des Friedens und des Verzeihens. Auf die Frage, wo das Paradies denn dauerhaft zu finden sei, antwortet sie lächelnd: „Jeder sollte das Paradies in seinem eigenen Herzen suchen. Wenn wir so leben, dass wir zufrieden sind, kommen wir dem Paradies immer näher.“

© Sibylle Hallberg
 23. September 2018

Узелок на память

Куда деваются потерянные ручки, карандаши и резинки? Существует ли волшебная страна, где забытые шапки и оставленные без присмотра зонтики весело живут в уютных сказочных домиках и рассказывают друг другу правдивые истории о своих прежних владельцах? Если «да», то будьте уверены – население этого чудесного мира растёт невероятными темпами.

Детские «забыл-забыла» расстраивают родителей, отвлекают учителей и доставляют немало хлопот самому школьнику. Особенно в осенне-зимний период маленьким растеряшкам приходится нелегко. Шарфики и перчатки, кофты и пончо, заботливо надетые или повязанные родителями морозным утром, становятся к солнечному полудню досадным балластом. А любой снятый с тела предмет одежды автоматически попадает в зону риска быть оставленным без присмотра. И, как результат, повторить судьбу зайки из известного стихотворения Агнии Барто.

Прежде чем в очередной раз ругать ребёнка за рассеянность, стоит трезво оценить частоту потерь, разобравшись с причинами и поискать выход из малоприятного замкнутого круга. А для начала, дать себе честный ответ на вопрос «как часто я сам бегаю по дому в поисках ключей или кошелька?»

Если это случается с пугающей периодичностью, возможно, что такая привычка не более чем унаследованная несобранность, которую вполне можно победить совместными усилиями, частыми напоминаниями в виде записок-указателей и тайных знаков в виде узелков.

В подобном случае, стоит попробовать ввести дома правило: «у каждого предмета – своё место». Дети согласятся с Вами, что, имея определённое место жительства, вряд ли захочется теряться. А всем членам семьи стараться придерживаться выбран-



ного плана и не оставлять лежать вещи где попало.

Детская комната может стать прекрасным полигоном для тренировок ответственности и самостоятельности. Велика вероятность, что отправляя каждый вечер кубики в коробку, книги в шкаф, а мишек на полку, ребёнок приучит себя также и на нейтральной территории сразу прятать фломастеры в пенал, книги в портфель, а варежки в сумку.

Конечно, нередко ситуация, когда малыш страдает «хронической» забывчивостью, а любые воспитательные беседы и уроки не приносят кого-бы то ни было положительного результата. Психологи отмечают множество факторов, способных быть причиной этой неприятности. Но, прежде всего, просят родителей не паниковать раньше времени.

У любого здорового детства или младшего школьника внимание приковано к массе интереснейших событий. При таких условиях сложно заботиться ещё и о том, что в эмоциональном плане тревожит гораздо меньше. У некоторых типов личности этот процесс выражен гораздо ярче, чем у их одноклассников. Что само по себе не является ни

болезнью, ни недостатком воспитания, хоть и требует дополнительной чуткости со стороны взрослых.

А нередко, ребёнок настолько занят отрицательными переживаниями, что это не может ни сказаться на его поведении. Ссоры с друзьями, тревожность из-за проблем, ревность к новорожденному братишке и любые страхи могут лежать в основе постоянного напряжения и надолго выбить из колеи. В такие периоды материальным мелочам уделяется минимум внимания, и их потеря лишь досадное проявление подобного игнорирования.

Что касается действительно серьёзных симптомов, то они тоже имеются и возникают задолго до того, как малыш отправится в первый класс. Основная беда – это чересчур сильная возбудимость, мешающая сосредотачиваться на чём-либо, как и полная заторможенность, исключая восприятие. Если же проблемы с концентрацией и памятью возникли внезапно, но приобрели постоянный характер, затрудняя обучение, не стоит затягивать с визитом к врачу.

Вера Лутке

АВИАБИЛЕТЫ И ВИЗЫ
КОНСУЛЬСКИЕ УСЛУГИ от 99 €

- **СЕМЕЙНЫЕ СКИДКИ**
ВОЗМОЖНА ОПЛАТА В КРЕДИТ
- **АВТОБУСЫ • ПОЕЗДА**
• СТРАХОВКИ • ОТДЫХ НА МОРЕ

ORION TRAVEL "04157 Leipzig, Coppistraße 71"
Тел.: **0341 - 686 55 97**

Reisebüro ELVI'SS Kurfürstenstrasse 88 • 10787 Berlin
Телефон: 030 - 827 01 855

Алматы	от 149	Екатеринбург	от 139	АПАРТАМЕНТЫ И ГОСТИНИЦЫ,
Астана	от 169	Караганда	от 269	ТРАНСФЕРЫ И ЭКСКУРСИИ
Барнаул	от 239	Костанай	от 249	в Германии, Европе, России, СНГ и Мире
Красноярск	от 239	Омск	от 219	КУОРТЫ И САНАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
Москва	от 99	Самара	от 119	в Прибалтике, России, Чехии и в Украине
Новосибирск	от 198	С.-Петербург	от 79	2018 • NOW & NEW • 2018

И другие города России, стран СНГ и Прибалтики. **ТУРЫ для МИНИ-ГРУПП от 4-6 чел.**
Все цены при наличии мест. Сборы не включены. Например: Берлин, Барселона, Рим и мн. др.

АВИАБИЛЕТЫ • АВТОБУСЫ • ВИЗЫ • ПОЕЗДА • МЕД. СТРАХОВКИ

AVIABILETY • VIZY • AVTOBUSY

- **ОТДЫХ И ТУРИЗМ** в любой стране мира
- **ЭКСКУРСИИ** по Германии и Европе
- **САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ**
- **СТРАХОВКИ** для Вас и Ваших гостей
- Возможен **КРЕДИТ**

Цены без сборов аэропорта
Мы с Вами с 1999 года

Астана	169,-	Кемерово	209,-	Омск	189,-
Алматы	159,-	Краснодар	159,-	Оренбург	159,-
Барнаул	209,-	Красноярск	209,-	Павлодар	279,-
Бишкек	229,-	Казань	129,-	Ростов	99,-
Волгоград	149,-	Мин. Воды	159,-	Самара	119,-
Екатеринбург	159,-	Москва	89,-	Тюмень	129,-
Караганда	269,-	Новосибирск	179,-	Челябинск	159,-

И другие города!
Stanislaus Reisen & Comforta Plus Tours
Zwickauer Str. 4, 56075 Koblenz **0261 - 952 32 15**

tourscout24.de
немецкий сервис на русском языке

- Билеты и визы – быстро и надёжно
- Отдых и лечение
- Турпакеты «**всё включено**»
- Экскурсии, бронирование отелей
- Прокат автомобилей и др.

ВАШЕ ПУТЕШЕСТВИЕ НАЧИНАЕТСЯ ЗДЕСЬ!
www.tourscout24.de
Не нашли сами? Звоните нам! Тел.: **06784 - 98 20 60**
с 9.00 до 21.00
Im Nachen 51 • 55743 Idar-Oberseil

Авиабилеты по льготным тарифам в кредит
Документы в Россию и Казахстан
Горящие туры в тёплые страны
Автобусы (Европа и СНГ)
Санатории и курорты
Визы от 70 €
Экскурсии по Европе (на русском языке)

Reisebüro Starwind • Bahnhofstr. 1 • 48143 Münster
Tel.: **0251-76 24 057 • 0251-762 496 36**
Tel.: **0251-76 24 058 • Fax: 0251-76 24 010**

AERO - REISEN COBURG

■ Семейные скидки, Авиабилеты в кредит	■ Лечение и отдых в Карловых Варах
■ Обмен паспортов	■ Автобусные билеты
■ Экскурсии по Европе	

Авиабилеты

Астана	от 160 €
Москва	от 99 €
Караганда	от 270 €
Костанай	от 230 €
Новосибирск	от 210 €
Омск	от 210 €

и многие другие

Визы

Россия	от 50 €
Казахстан	от 50 €
Беларусь	от 65 €

09561-79 34 64
www.aero-reisen-coburg.de
Schenkengasse 17 • 96450 Coburg • Tel.: 09561/79 34 65 • Fax: 09561/79 34 66

Немецкий суд постановил: арендаторы НЕ должны делать ремонт

22 августа 2018 года, Федеральный суд Германии (BGH) внёс разъяснения относительно прав арендаторов. Оказывается, квартиросъёмщики, которые выезжают из своих квартир, не обязаны проводить косметический ремонт (например, красить стены, потолки или клеить обои), даже если они договорились с предыдущим арендатором, что сделают это.

Это постановление относится к обычной практике среди арендаторов в Германии, когда квартиросъёмщики, покидающие дома раньше запланированного срока, часто вынуждены искать нового жильца. Именно таким «новым жильцом»

стал ответчик, выигравший суд у собственника жилья в городе Целле.

Хозяйке квартиры не понравился цвет, которым арендатор покрасил стены перед отъездом. Женщина вызвала профессионального

маляра и потратила на его услуги 800 евро. Эти затраты арендодатель хотела компенсировать за счёт бывшего квартиросъёмщика. Хозяйка аргументировала свои претензии так: у съёмщика жилья была договорённость с предыдущим арендатором о том, что он проведёт косметический ремонт перед переездом. Арендатор же заявил: поскольку квартира была в плохом состоянии, когда он переехал, он вообще не обязан был делать ремонт, хотя и сделал это.

Первоначально суд в городе Люнебург вынес решение в пользу хозяйки. BGH отменил это постановление, ссылаясь на то, что контракты между арендаторами и собственниками имеют высшую значимость, нежели договорённости между квартиросъёмщиками.

Постановление поддерживает решение BGH 2015 года, в котором говорится, что арендаторы не могут быть вынуждены взять на себя ремонтные расходы или са-

мостоятельно выполнять эти работы без адекватной компенсации со стороны своего домовладельца, если квартира была в плохом состоянии, когда они переехали.

Этот случай стал прецедентом. Теперь немецкие арендаторы не обязаны что-то исправлять за свой счёт, если только они сами не способствовали ухудшению состояния жилья.

Алла Треус

Зима близко: новые правила о зимней резине в Германии

С началом холодов и зимы все автомобилисты в Германии должны заменить резину на своих машинах на зимнюю, в соответствии с правилами дорожного движения. Если не сделать этого вовремя, придётся заплатить штраф, а в отдельных случаях такое нарушение может закончиться даже запретом на вождение автомобиля.

Строгое наказание

Согласно немецкому законодательству, за использование летней резины зимой предусматривается штраф в размере 60 евро и пункт в системе Фленсбурга. Также, если виновник зимнего ДТП – водитель с летней резиной, размер штрафа будет уже в размере 100 евро. Более того, на такого водителя возлагается уголовная ответственность.

Новое требование

Раньше штрафы выписывали только непосредственно водителям, вне зависимости от того, кто владелец оштрафованного автомобиля. Теперь же, согласно новому правилу, если машина «не переобута», ответственность несёт и

владелец. В случае нарушения владельцу придётся заплатить 75 евро штрафа. Если же за рулём владелец машины, ему всё равно придётся заплатить два штрафа одновременно.

Инициатор данного нововведения – Александр Добриндт из партии ХСС, который впервые представил его на рассмотрение полтора года назад. В этом году новое правило официально вступает в силу, причём предполагается, что его будут применять и по отношению к компаниям, которые занимаются арендой машин, к фирмам с личным автопарком, а также к известной службе Carsharing. По словам разработчиков проекта, новое правило должно стать для немецких водителей дополнительной мотивацией для того, чтобы менять резину в положенное время.

В свою очередь эксперты советуют всегда проверять качество резины при использовании автомобиля в аренду, особенно в зимние месяцы.

Ольга Брайляк

Где можно бесплатно попить воды в Германии?

Прогнозы погоды по Германии этим летом были шокирующие: 30-32 градуса тепла – средняя температура воздуха по стране. В такую жару даже не думаешь о том, какая норма воды в день полезна, с точки зрения врачей. Пить хочется побольше и чего-нибудь попрохладнее. Поэтому самые удачливые бизнесмены в это время – владельцы точек по продаже напитков.

В то же время некоторые организации заботятся не только об утолении жажды, но и о чистоте окружающей среды. Это, например, Refill Deutschland – республиканский проект по бесплатной раздаче водопроводной воды. Всё, что вам нужно – это выходить из дома с многоразовой бутылочкой и пополнять её по мере необходимости на специальных «водозаправочных станциях». Их вы узнаете по синим специальным наклейкам с надписью «Refill Station» и капелькой. Такие знаки вы найдёте на дверях: некоторых кафе и баров, аптек, магазинов, торгующих органическими продуктами. Девиз организации звучит так: «Избегайте пластиковых отходов, защищайте окружающую среду, пейте хорошую воду и вдохнов-

ляйте людей, жить без пластика».

«Это наша планета. Если каждый человек будет что-то делать (для улучшения экологической обстановки – прим. авт.), мы вместе сможем сдвинуть ситуацию с мёртвой точки», – заявила активистка Стефани Вирманн (Stephanie Wiermann) в интервью Hamburger Abendblatt. Сама она обходится без пластиковой упаковки уже много лет.



Refill Deutschland в Германии работает с марта 2017-го. Полезный проект стартовал в Гамбурге с задачи 50-летней Стефани Вирманн. Веб-дизайнер по профессии, она, однако, всегда интересовалась начинаниями, которые могли бы сделать окружающий мир чище. Задумка оказалась простой как 5 центов: вместо того, чтобы постоянно покупать воду в пластиковых бутылках, можно находить по маршруту своего передвижения места, где воду подадут бес-

платно. Идею Стефани подсмотрела в 2015 году в Твиттере аналогичной организации в британском городе Бристолле.

Полгода ушло на разработку логотипа, изготовление наклеек и создание базы участников проекта. Кстати, некоммерческого, так что денег с него заведения не получают. Зато получают моральное удовлетворение от того, что «приводят в порядок свою планету» – почти по Экзюпери. Хотя в 2017 году Refill Deutschland успела выиграть грант Iduna в размере 7.000 евро – немецкую премию в области охраны окружающей среды и здоровья от Гамбургской торгово-промышленной палаты.

Сейчас сеть бесплатных точек с водой раскинулась уже по всей Германии и насчитывает более 2.000 в 67 населённых пунктах. Кроме того, в некоторых крупных городах волонтеры установили 127 бюветов и фонтанчиков с питьевой водой. Найти ближайшие к вам «водозаправочные станции» вы можете при помощи карты на сайте:

www.refill-deutschland.de

Евгения Кривицкая

ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРИОБРЕТЕНИЯ НЕДВИЖИМОСТИ с Wüstenrot Bausparkasse AG

Дорогие читатели! Сегодня я хотела бы обратить Ваше внимание на весьма актуальную тему, которая интересует, я уверена, многих. А именно – финансирование приобретения недвижимости в Германии.

Несколько слов о себе. Меня зовут Ирина Метц, являюсь сотрудником Wüstenrot Bausparkasse AG (Filiale Mannheim), специалист по финансированию недвижимости. Если Вы, дорогие читатели, планируете в ближайшем или отдаленном будущем покупку жилья или, как говорят «собственной крыши над головой», я хотела бы Вам помочь реализовать Вашу мечту. В Германии эта мечта намного более доступна, чем это может показаться с первого взгляда. Главное – знать, как этот процесс работает.

Так же как и для Вас, мой переезд в Германию был не только территориальным перемещением. Мне пришлось перестроить и приспособить мои мысли, поведение и образ жизни к новому обществу, новым социальным и экономическим условиям. Важно понять, как живёт и «функционирует» немецкое общество. Когда я это осознала, всё остальное стало намного проще.

Для многих банков пунктуальность в оплате является приоритетной для принятия решения о предоставлении кредита. Зачастую этот аспект даже более значим, чем наличие или отсутствие собственного капитала. Конечно, наличие собственного капитала значительно повышает Ваши шансы на предоставление кредита на более выгодных для Вас условиях. Но это не значит, что его отсутствие закрывает для Вас дверь к осуществлению Вашей мечты.

Итак, решение принято. Вы намерены купить дом или квартиру. Очень важно заранее знать, что ещё кроме стоимости жилья необходимо будет оплатить, т.е. дополнительные расходы и налоги. В Германии все сделки с недвижимостью оформляются нотариально, поэтому оплата услуг нотариуса обязательна (примерно 1 % от стоимости приобретаемого жилья). Для того чтобы Вас оформили как собственника жи-

ля и земли, необходимо сделать об этом запись в так называемой «домовой книге». Это процедура стоит 0,5 % от стоимости жилья. И наконец, государство получит от Вас, как покупателя и собственника, налог в размере 5 %. Так что к стоимости приобретаемого жилья прибавляйте 6,5 % от её стоимости, которые потребуются на оформление сделки.



Часто случается, что продавец продаёт недвижимость не лично сам, а через маклера, который помогает оценить объект, запросить необходимые документы и т.д. В этом случае услуги маклера добавятся к общей стоимости покупки и составят ещё от 3,5 до 7 %.

Во всех этих важных вопросах я сопровождаю моих клиентов на пути к осуществлению заветной мечты – стать собственником жилья, помогаю разобраться в хитросплетениях немецкой грамматики, немецкого права, предоставления дотаций, во всех остальных вопросах, связанных с темой недвижимости. Знать, из чего складываются общие суммы, и какие расходы Вам предстоят впереди – это значит быть во всеоружии, чтобы начиная уже с первой стадии строительства, Вы имели возможность обзора стоимости каждой позиции. Мы вместе создадим для Вас подходящую концепцию финансирования.

С уважением,
Irina Metz

wüstenrot Финансирование жилья
Если не сейчас, то когда?

Wüstenrot Bausparkasse AG
C 1,5 • 68159 Mannheim
Irina Metz

0621-17822771 • 0176-10051436



Юридическое бюро ДАНИИЛ ИХИЛЬЧИК

D. Ikhilchik, Braunstraße 6 A, 30169 Hannover
www.jurist-ru.de

РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ Оформление пенсии* Перевод пенсии в Германию* Отказ от пенсии

* получателям пособия бесплатно

☎ 0511/ 335 40 00 ☎ 0228/ 387 587 57 ☎ 089/ 215 460 35
☎ 040/ 609 44 528 ☎ 030/ 555 789 77 ☎ 069/ 348 77 185

Anzeige

**Адвокат
Ирина Брауэр**

- консультации на русском и немецком языках
- широкий спектр юридических услуг
- высококвалифицированная юридическая защита

IRENE BRAUER KIEFERNWEG 15
RECHTSANWÄLTIN 56283 HALSENWACH
www.rechtsanwaeltin-brauer.de
Tel.: 06747- 124 99 03

Rechtsanwältin
Dipl.-Jur. Evgeniya Thormann LL.M.

**ГРАЖДАНСКОЕ, СЕМЕЙНОЕ, ТРУДОВОЕ, АДМИНИСТРАТИВНОЕ,
ЖИЛИЩНОЕ ПРАВО, ПРАВА ИНОСТРАНЦЕВ В ГЕРМАНИИ**

- ✓ вид на жительство для воссоединения семей
- ✓ вид на жительство для учебы, работы в Германии
- ✓ права переселенцев, беженцев и иностранных граждан в Германии
- ✓ защита от депортации, также и в судебном порядке
- ✓ консультирую предпринимателей и частных лиц
- ✓ представляю интересы в ведомствах и судах

Тел.: 0531-224 36 205 • 0176-38 37 69 41
Rechtsanwältin Evgeniya Thormann • Theodor-Heuss-Str. 4 A • 38122 Braunschweig
Fax 0531-224 36 207 • info@Evgeniya-Thormann.de • www.evgeniya-thormann.de

Помощь при:

- переезде в Германию по новым условиям
- Обмен рус. и каз. паспортов (быстро)
- Получение своих пенсионных отчислений при выезде из Германии
- Переезд в Россию на льготных условиях (госпрограмма)
- Оформление рус. материнского капитала
- Переводы документов (не дорого)
- Справочная служба • Апостиль

05714 0520819 (круглосуточно)

**Адвокат OnLine
Мария Брунталер**

интернет технологии в адвокатской практике

корпоративное право, гражданское право, права в интернете, транспортное право, права иностранцев и переселенцев, авторские и другие виды прав

+49(0)2236 3310513
maria-brunthaler.de
mail@maria-brunthaler.de

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)

**РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ
ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**

Тел.: 0209-15 55 9999 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovski.de

Multilex
Dr.jur.rus.Oleg Gorev und Kollegen.
Advokat RF, Rechtsbeistand in Kooperation
mit Steuerberater und deutschen
Rechtsanwältinnen
www.advokat-kanzlei.de

Центральный офис:
Strahlenberger Str. 105 • 63067 Offenbach
☎ 069 - 298 015 80 • 069 - 308 531 36
Телефон срочной консультации:
090 - 01 50 50 52 (1,86€/Min)
E-Mail: info@advokat-kanzlei.de

АДВОКАТСКИЕ УСЛУГИ
Более чем 20-летний опыт работы наших адвокатов и юристов!

- ⇒ Воссоединение семей, поздние переселенцы, еврейская иммиграция
- ⇒ Предоставление убежища в Германии
- ⇒ Получение вида на жительство в Германии:
 - * при регистрации фирм и филиалов
 - * после брака в Дании
 - * при обучении в университете и на языковых курсах
- ⇒ Развод, алименты, раздел имущества, право на воспитание детей, право супруга-иностранца после развода
- ⇒ Споры с работодателем, увольнение, компенсации
- ⇒ Юридическая помощь при дорожно-транспортных нарушениях
- ⇒ Защита в уголовных процессах и многое другое

Мы - Ваша защита и поддержка!
Филиалы и представительство по всей Германии и за рубежом

Александр Шлегелю желания и трудолюбия в работе не занимать. Впервые о нём как о бизнесмене заговорили в 2009 году – тогда он вёл свой первый продуктовый магазин. В настоящее время Александр занимается развитием предприятия под вывеской известного бренда Mini-Mix-Markt в Эссене. Что способствовало такому решению? Спросим об этом у него самого.

– Александр, расскажите, пожалуйста, что привело Вас в торговую отрасль? Чем занимались до того, как в Вашей жизни возник супермаркет Mini-Mix-Markt?

– Мне всегда хотелось найти своё место в мире бизнеса. И это стремление привело меня сначала к организации небольшого магазина, затем к открытию сетевого предприятия. В тот период я уже окончательно утвердился в мысли, что предпринимательство – это мой путь. И в сентябре 2017 года был готов к запуску нового супермаркета Mini-Mix-Markt (35-й торговый объект сети).

– К идее открыть магазин, пришли через партнёрство с компанией «Монолит»?

– Выбор в пользу данной компании сделан, конечно, не случайно. С ней, а вернее с Monolith West GmbH (одно из подразделений концерна), нас связывает многолетнее сотрудничество. За время совместной работы мне пришлось не раз убедиться в том, что группа «Монолит» не только обладает сильной позицией в своём сегменте рынка, но и уверенно смотрит в будущее, ставя перед собой высокие цели. Такая позиция и мотивировала на продолжение партнёрства в рамках нового предпринимательского проекта.

– Трудно ли было перестроиться на новый лад – от свободного плавания к совместному делу?

– Переключился без особых трудностей, ведь по большому счёту я поменял место работы, но не саму специфику труда. Да и специалисты этой преуспевающей торговой компании во главе с Александром Вагнером постоянно оказывают действенную поддержку. Они приложили максимум усилий, чтобы я мог быстро адаптироваться к новым условиям и почувствовать себя частью этой сплочённой команды.

– Прошёл год работы магазина. Что хотелось, что смогло?

– Результаты первого года пока скромные, хотя работа проделана колоссальная. Но это и понятно, ведь супермаркет, торговая площадь которого составляет 500 кв. метров, только начинает свою трудовую деятельность. Что хотелось? Хотелось делать то, что нужно людям. И смогло то, что мы сумели объединить вокруг себя хороший профессиональ-

ный коллектив из одиннадцати человек. За год коллектив устоялся, стал прочным, появились свои традиции.

– Действительно, сформировать команду – большое дело. Другим положительным моментом является отличное монолитное качество продукции, которая представлена в магазинах собственной торговой марки сети. Всё это, на мой взгляд, обеспечивает успешную деятельность предприятия. Вы как считаете?

– Согласен. Магазины под вывеской Mix-Markt давно и прочно ассоциируются со свежими продуктами. Максимальный упор торговая сеть делает не только на качество товара, но и на постоянно выгодные цены. Это, безусловно, важные факторы, которые оказывают влияние на устойчивое и эффективное развитие предприятий.

– «Монолит» – крупнейший поставщик продуктов питания и частный предприниматель – ещё один наглядный пример партнёрства во имя успеха. Думаю, что лучше работать в таком тандеме, чем быть маленькой лодочкой в большом океане...

– Да, держать хоть маленький, хоть большой магазин в одиночку очень сложно, всё равно, что плыть против течения.

– Расскажите, как Вам удаётся совмещать работу и семью? Как на это хватает времени, и как к этому относятся Ваши близкие?

– Мы с женой всегда и во всём друг друга поддерживаем, а

нас поддерживают – наши дети. Благодаря им, всё у нас получается!

– Иногда бывают такие моменты, когда хочется убежать, уехать куда-нибудь от всего... Вам такое чувство знакомо?

– Моменты усталости бывают у всех и у меня тоже, но не от работы, моя работа доставляет мне удовольствие.

– Как справляетесь с напряжённым графиком? Есть ли в нём место отдыху?

– Могу сказать, что сегодня, несмотря на то, что супермаркет находится на начальном этапе своего развития, есть,



русский Наш магазин

Mini-MIX-Markt in Essen • Im Looscheid 17 • 45141 Essen

но очень и очень немного. А вот когда открывалось первое предприятие, об отдыхе приходилось только мечтать. Это был сложный и длительный процесс, требующий больших затрат времени, терпения и усилий. Было одновременно и непросто и интересно. Очень часто приходилось задерживаться на работе допоздна или бежать на неё спозаранку, когда нужно было сделать что-то новое для магазина. Вообще... у начала любого бизнеса есть свои сложности, но мы всегда старались, и будем стараться, их преодолевать. Не будем останавливаться на достигнутом, и не перестанем работать над

своим профессиональным развитием.

– Есть у французского философа-просветителя Вольтера очень хорошая фраза: «Никогда не бывает больших дел без больших трудностей». И с этим изречением невозможно не согласиться.

Александр, спасибо за беседу. Хотелось бы пожелать Вам и всему коллективу хорошей работы, чтобы её результаты приносили только радость!

Беседовала
Светлана Зименс



Пряники и сушки "Steinhauer" – вкус знакомый с детства!

Вот и пришло то время, когда мы у тёплого домашнего очага, в кругу семьи, долгими вечерами будем наслаждаться горячим чаем с пряниками и сушками „Steinhauer“.

Покупайте в вашем магазине и наслаждайтесь вместе с нами!



Русская школа в Киле

Первая русская школа в Киле Freizeitschule „Paruski“ – сравнительно молодой проект Ortsgruppe Kiel der Deutschen aus Russland. Она впервые распахнула свои двери для детей земли Шлезвиг-Гольштейн 9 февраля 2015 года. По устоявшейся традиции, новый учебный год начался с торжественной линейки, посвящённой Дню знаний.

«В первую учебную субботу сентября Первый звонок собирает на открытые уроки своих учеников, их родителей и педагогов. Детишки в этот день погружаются в атмосферу праздника и становятся его участниками», – говорит администратор Freizeitschule „Paruski“ Оксана Билькенрот. По её словам, День знаний – не единственная традиция, которой могут гордиться педагоги и учащиеся школы. Новогодние ёлки, 8 Марта, Масленица или Золотая осень пришлись по душе не только детям, но и их родителям.

**Добрые волшебники
из Микс-Маркта в Киле**

Разве можно в детстве обойтись

без них? Не знаю как у других, но у этой школы они есть точно. Коллектив магазин Микс-Маркт в Киле и его владелец Иван Шибельбайн с радостью оказывают школе спонсорскую помощь. «Русский магазин охотно идёт навстречу, помогая закупать подарки и сувениры для наших мероприятий не только школьного, но и общегородского масштаба», – подчеркнула Оксана Билькенрот. По её мнению, деловое сотрудничество с руководством магазина Микс-Маркт вполне объяснимо – группа российских немцев в Киле представляет интерес поздних переселенцев, которые переехали в своё время из бывшего Советского Союза в Германию.

Как отметил Иван Шибельбайн, интерес к работе этой группы он проявляет в силу личных причин: «Для меня важно, чтобы детки из русскоговорящих семей имели возможность изучать второй язык, язык своих предков. Занятия в школе помогают им не только научиться грамотно говорить, писать и читать, но и познать другую культуру». По его словам,

он был приятно удивлён, когда в День Знаний «увидел маленьких человечков, красиво одетых, с сияющими глазами, которые с удовольствием пришли учиться. Я ещё раз убедился, что это очень важное и нужное дело».

Успехи Freizeitschule „Paruski“

На яркие и незабываемые мероприятия школы обратили внимание журналисты местного телеканала Offener Kanal Kiel. «В одной из передач мы познакомили телезрителей с хорошей традицией встречи Нового года, которая существовала в бывшем Советском Союзе. В стране, в которой жили многие народы и народности, Новый год, где Ёлка и дети всегда были главными действующими лицами, ждали как взрослые, так и ребяташки», – продолжает Оксана Билькенрот. – Наши педагоги Юлия Диль и Татьяна Мунцербергер вместе со мной организовали и провели не один прекрасный праздник. Работе с детьми они отдают себя без остатка, закладывая в маленькие души зёрна разумного, доброго, вечного. Их труд находит отклик в сердцах родителей, и они



с удовольствием приводят деток к нам на занятия».

Как отметила администратор школы, ещё три года назад в учебном заведении работало 2 группы. Сейчас их количество удвоилось. «Растут наши детки, а вместе с ними растёт и наша школа, – с гордостью говорит Оксана. – Как правило, к нам приходят дети двуязычные. Поэтому, в нашей школе ученики имеют возможность знакомиться с двумя культурами, что существенно отличает нас от других русскоязычных школ». Педагог убеждена, что двуязычие детей нельзя отрицать, наоборот, его нужно поддерживать и развивать. Поэтому основным аспектом работы Freizeitschule „Paruski“ является изучение второго языка. Кроме этого,

большое внимание уделяется и гармоничному развитию ребёнка. Дети посещают уроки творчества, музыки, театрального искусства.

В январе следующего года на базе Freizeitschule „Paruski“ планируется открытие «Школы для родителей». «В этом проекте мы хотели бы обеспечить родителей русскоязычной литературой и полезной информацией специалистов в области воспитания и развития детей, – делится планами госпожа Билькенрот. – Мы с радостью ждём вас по субботам».

Stoschstr. 24-26, 24143 Kiel.

Телефон для справок:

0176 - 72317988

Татьяна Хеккер

Хотите почти БЕСПЛАТНЫЙ АВТОМОБИЛЬ? Узнайте как!

Как научиться работать меньше, но гораздо эффективней? Как поднять бытовые условия на более высокий уровень, а также одновременно заняться профилактикой и улучшением своего здоровья? Где получить знания и умения, способные улучшить качество жизни?

Мы предлагаем Вам способы решения этих задач Вам нравится, когда Ваши покупки приносят Вам прибыль и пользу? Неважно, что покупаете: одежду, косметику, витамины, пищевые добавки, спортивное питание, бытовые средства, продукты личной гигиены, фильтры для воды, и т. д.



Ассортимент и цены нашей компании настолько хороши, что трудно закупаться по минимуму. Поэтому, решение стать партнёром компании очень выгодно и даёт ощутимый прибыльно-экономный результат.

Приобретая все эти продукты отличного качества, у Вас есть возможность получить автомобиль от фирмы, так как Вы становитесь одновременно и клиентом и консультантом компании.

С первого же дня Вы имеете скидку в 65 % как партнёры, покупая всё необходимое в своём же собственном интернет магазине! Рекомендуем качественные продукты, Вы создаёте товарооборот своей структуры. Одновременно приходите к прибыли не только Вы, но и все Ваши партнёры. **При объёме закупок чуть больше тысячи евро от Вашей команды, уже через**

месяц фирма предоставляет Вам новый автомобиль.

При этом компания заботится о Вас, оплачивая страховку, налоги и другие расходы по содержанию автомобиля. Заправляй, пользуйся и наслаждайся запахом, функциональностью абсолютно нового автомобиля. По истечению года, Вы имеете возможность не только поменять его на новый, но и выбрать другой, классом выше, для Вашего же удобства!

Европейская компания открывает свой первый филиал в Германии. Это означает, что мы первые. А быть первыми в любом бизнесе очень важно, так как эффективность действий в таких условиях умножается во много раз. Только за счёт рекомендаций, online-школ и необходимых знаний, которые даёт компа-

ния, выстраивается огромная сеть потребителей. Как результат – отличный доход, и каждый год новый автомобиль на выгодных условиях.

Интересно?

Мы готовы помочь, поддержать, поделиться опытом и пригласить Вас на бесплатное обучение, дать Вам знания, которые помогут прийти до нужного всем нам результата!

Семинары, вебинары, презентации – каждый день с профессиональными спикерами нашей компании! Доступный автомобиль + высокий доход для каждого.

Лучших условий для работы нет и не будет!

Условия по телефону 0176 - 438 991 88

ОБУЧЕНИЕ МАССАЖУ НОВЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ



Здравствуйтесь, дорогие друзья!
На связи Виктор Шварц.

Моя тема сегодня: «Формула успеха преуспевающего вельнесс-массажиста или семь причин успеха». Вы знаете, в этом мире есть две категории людей. Первая, те, кто открывают все двери ногой (образно). Причём некоторые из них делают это так виртуозно, что это не только не возмущает окружающих, но ещё и вызывает чувство восхищения и желание быть с ними рядом. Есть и другая категория. Это те люди, которые, даже чтобы «подышать», спрашивают разрешения. Осознанно или нет, общаясь с себе подобными, люди прямо или косвенно считают энергетику человека и его эмоциональное состояние.

Отсюда и складывается отношение окружающих к Вам. Люди интуитивно чувствуют, что происходит с Вами. Если Вы не уверены в себе, то большинство из них поймут Ваше состояние и будут воспринимать Вас соответственно. Поэтому лидер или эксперт всегда окружён обожателями, а неудачник преследователями, даже иногда и в своей собственной семье.

Как приобрести уверенность в себе, стать экспертом и увлечь за собой массы людей своей идеей? Нет ничего проще. Надо этим экспертом стать, и для этого надо над собой поработать.

Первый этап – это воспитание. Причём если необходимо, то и самовоспитание.



Второй этап – полюбить себя. Никакие жертвы не заставят окружение относиться к Вам адекватно, если Вы себя не можете признать в любви к себе самому.

Третий этап – это самообразование. Образование способно сделать человека специалистом, но оно рассчитано на массы, и только самообразование способно превратить Вас в самого лучшего специалиста. Уверенность в себе и знание предмета важны, но знание и умение ещё важнее.

Значение этих слов немного различается, также различается и результат. В массаже гораздо важнее умение добиваться нужного результата, чем знать содержимое всех учебников при отсутствии реальных навыков работы с телом.

Четвёртое – качественный анализ происходящего. В первую очередь, необходимо осознанно внедрять в своё понимание благодарность за всё, что с Вами происходит! Так как в случае, если мысли о нехватке денег, признания и любви стали основой Вашего осознанного существования, будьте готовы

к хронической нехватке всех важнейших и необходимых ресурсов. Благодарность за всё, что у вас есть – основа вашего изобилия. Источник изобилия не в тяжком труде, он в правильном понимании основ процветания и умения быть полезным.

Пятое – свяжите цель с учёбой и последующим действием, работой. Важно найти мотивацию для получения новых знаний. Чем больше, тем лучше. Как пример, здоровье своё и своей семьи. Или хорошо востребованная работа с элитной и высокооплачиваемой клиентурой из Вашего города.

Шестое – получить 100 % знаний из 100 возможных в той сфере, что для Вас важна. Старайтесь не обрывать контакты с преподавателями и соучениками после окончания учёбы. Дружба – лучшая для этого причина.

Седьмое – визуализация. Постарайтесь регулярно мысленно проживать тот успех, который получите при достижении цели. Привыкните к успеху, живите в нём, и он не заставит Вас долго себя ждать.

*Если ты думаешь, что ты сможешь, то ты сможешь.
Если ты думаешь, что не сможешь, то ты прав.
Марк Твен*

Настало время, поговорить о нашем для Вас предложении. – **Я предлагаю Вам одну из множества существующих альтернатив: обучение на вельнесс-массажиста в нашей «Академии СПА и вельнесс-массажа / Akademie für Spa und Wellness Massage».**

Лучшей возможностью успешной реализации Ваших планов и потребностей может стать профессия вельнесс-массажиста, смысловой которой – дарить людям безграничную **РАДОСТЬ и ЗДОРОВЬЕ**, а также знания, как здоровье можно восстановить

и укрепить, **В ОБМЕН НА ДОСТОЙНОЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ** Вашего профессионализма!

Вот и наступило время сделать первый шаг. Ознакомьтесь с объявлением, позвоните нам и закажите **ПРОГРАММУ ОБУЧЕНИЯ**. Она высылается по почте бесплатно. Вы также получите **ПРИГЛАШЕНИЕ НА ПРОБНЫЙ СЕМИНАР** в ближайшее от Вас место учёбы. Узнайте, есть ли ученики в Вашем регионе или городе.

*С уважением,
Виктор Шварц*

СТАНЬ ВЕЛЬНЕСС МАССАЖИСТОМ!

Огромный опыт работы!

Главный девиз нашей школы

Практика, практика и ещё раз практика!!!

AKADEMIE FÜR SPA UND WELLNESS MASSAGE

Наши преимущества:

1. Обширная программа и низкие цены
2. Две профессии по цене одной
3. Возможность работать в процессе учёбы
4. Удобный график, учёба по выходным
5. Учёба в разных регионах Германии
6. Учёба доступна жителям Европы
7. Немецкое образование на русском языке
8. Интенсивная отработка практических занятий
9. Мастер-классы и курсы повышения квалификации
10. Оплата по частям, без процентов и лишних накруток
11. Различные программы и квалификации
12. Стоимость экзаменов уже включена в оплату
13. Вводное занятие (один день) бесплатно и скидки
14. Курсы для слушателей с любым уровнем подготовки
15. Возможно начало обучения в любом месяце
16. Семинар в программе: **ТРУДОУСТРОЙСТВО И ОРГАНИЗАЦИЯ СОБСТВЕННОГО ДЕЛА**

И многое другое...

04141 – 529 701 • 0176 – 226 285 66

Закажите бесплатный пакет с программой обучения и узнайте адрес ближайшего к Вам места учёбы!



ОСЕННИЙ ЦЕНОПАД **Posylka.de**

Дешевле точно не будет!

Больше товаров со скидками
на сайте: www.posylka.de



Одеяла и подушки ИЗ ВЕРБЛЮЖЬЕЙ ШЕРСТИ

1. Подушка Сонечка
№. 222346 € ~~36.95~~ от € **12.95**
2. Одеяло облегчённое
№. 227098 € ~~36.95~~ от € **19.95**
3. Одеяло всепогодное
№. 228391 € ~~69.90~~ от € **44.95**

от € **12.99**

Материал чехла: полиэстер
Наполнитель: натуральная шерсть

**У НАС ЕСТЬ
ВСЕ РАЗМЕРЫ!**



UVP € 110,-
€ **59.95**



Тушение



Выпечка



Суп



Жарка



Молочная каша



Хлеб

REDMOND

Мультиварка RMC-M4510

- 40 программ: 13 автоматических, 27 ручных
- Объем чаши 5 литра
- Функция поддержания температуры готовых блюд
- Чаша с керамическим антипригарным покрытием
- Отсрочка старта программы
- Книга на 100 рецептов в ПОДАРОК

RMC-M4510RU на русском языке №. 224032 € **59.95**

RMC-M4510DE на немецком языке №. 226283 € **59.95**



UVP € 60,-
€ **29.95**
№. 227390

Защитный кожух

Мощный ТЭН
из нержавеющей стали

5 шампуров
МОЩНОСТЬ
900 Вт

Электрошашлычница

Универсальная электрическая

- Защитный кожух
- Автоотключение при падении
- Вращение шампуров 2 об./мин
- 5 шампуров из нержавеющей стали
- ТЭН из нержавеющей стали

Под такой ёлкой любой подарок дорог!



ХИТ СЕЗОНА
от € **44.95**

Эти роскошные искусственные елочки давно получили признание среди покупателей, ведь они выполнены из качественных материалов, надежны и безопасны.

- Не требует покупки дополнительных гирлянд
- Плавно меняет цвета
 - Технология LED
- Железная крестовина
 - Работает от сети
- Компактная и устойчивая
 - Улучшенная модель

Ёлка искусственная с подсветкой

Высота 120 см
№. 229020 € ~~69.95~~ € **44.95**

Высота 180 см
№. 222390 € ~~89.95~~ € **69.95**

Плавно меняет цвета,
не требует покупки
дополнительных
гирлянд

Закажите сейчас по телефону: **02951/976 24 90** или на нашем сайте: www.posylka.de

Цены действительны при заказе по телефону в срок до 30.11.2018. Стоимость пересылки: 4,95€. Оплата auf Rechnung.

AMR

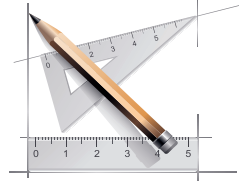
Самое время строить планы на будущее!

НЕМЕЦКАЯ СТРОИТЕЛЬНАЯ ФИРМА

Wohnbau GmbH



Проектируем и
строим жилые дома
более 35 лет!



Хотите построить дом без первоначального капитала?

Помощь финансовых экспертов
KfW Bank кредит 100 000 €
ОЧЕНЬ НИЗКИЕ ПРОЦЕНТЫ!



Позвоните и получите бесплатную консультацию
дипломированного инженера-строителя

0172 - 402 37 99
0441 - 933 96 28



6
МЕСЯЦЕВ
время
строительства

5
ЛЕТ
ГАРАНТИИ



www.amr-wohnbau.de
iljaitich@amr-wohnbau.de
Hochheider Weg 131
26125 Oldenburg

Rosowka

– unsere Heimat
in der Fremde

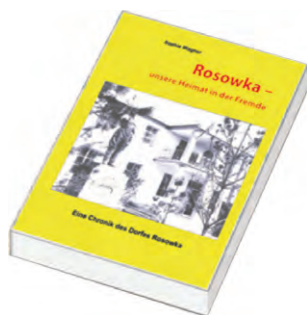
Um das eigene Leben zu verstehen, sollte man damit beginnen, die Vergangenheit zu erforschen. Das Leben einer Generation, das Leben einer ganzen Gemeinschaft in einem fernen Land, das einem womöglich unbekannt ist, zu erkunden. Das Buch „Rosowka – unsere Heimat in der Fremde“ stellt hierzu eine wichtige Grundlage dar. In diesem Buch wird das alltägliche Leben vieler deutscher Familien in der kasachischen Steppe anschaulich erzählt, sodass man sich mitgenommen fühlt in die Geschichte der Vorfahren und somit alles wie eigens miterlebt vorkommt. Viele Fragen werden in der Lektüre beantwortet: Wer waren sie, die sich einen eigenen Ort in einem fremden Land aufgebaut haben und dort ihre Familien gegründet und jahrelang gelebt haben? Und warum haben sie doch letztendlich alles aufgegeben um nach Deutschland, dem Land ihres Ursprungs zurückzukehren? Nach dem Lesen des Buchs fällt es um Einiges leichter, die Entscheidungen und die Leben der Familien zu verstehen. Die Erinnerungen an jene, die das alles erlebt haben und überstanden haben, in schlechten und guten Zeiten, werden bewahrt und an kommende Generationen weitergetragen. Ich empfehle dieses Buch all jenen, die an der Geschichte der Russlanddeutschen interessiert sind und vor allem jenen, deren eigene Familien oder gar sie selbst in diesem Dorf gelebt haben. Es lohnt sich, dieses Buch zu lesen.

K. Stumpf

Preis: 14,- Euro zzgl. Versand
Das Buch können Sie bestellen unter:

040 - 792 55 02

(Mo.-So.: 14:00 - 22:00 Uhr)



STOLZE GEDULD

Уникальная книга «Гордое терпенье. Книга памяти советских немцев - узников Тагиллага», изданная в 2004 г. в России, стала доступна и жителям Германии. Она была переведена на немецкий язык Софьей Вагнер (г. Гамбург) и получила название «Gedenkbuch: Stolze Geduld. Zum Gedenken der Deutschen der Sowjetunion, den Gefangenen des Tagillag». Открывшийся доступ к архиву в г. Нижнем Тагиле позволил российским ученым и историкам опубликовать архивные документы времён

Второй мировой войны, касающиеся советских немцев. В этой книге собраны документы, воспоминания трудармейцев, поимённо названы все 6.509 фамилии немцев-трудармейцев, узников Тагиллага. Также опубликовано множество фотографий трудармейцев. О дальнейшей судьбе трудармейцев можно также узнать в книге...

Эту книгу можно заказать по телефону: **040 - 792 55 02**

(с 19 часов и в выходные дни) **По многочисленным просьбам снова в продаже!**



Pawlodarer Priirtysch

Das Buch widmet sich der Geschichte der Deutschen im Pawlodarer Priirtysch im 20. und zu Beginn des 21. Jahrhunderts. Die Deutschen machten schon immer einen wesentlichen Teil der Bevölkerung im gesamten Irtysch-Tal des Gebiets Pawlodar und in den in der Nähe liegenden Rayons aus. Die Autorin nutzt die Möglichkeit heutzutage in den Archiven von Kasachstan zu arbeiten und liefert hiermit Dokumente, Listen mit Namen der Erstansiedler der deutschen Siedlungen (Lugansk, Wassiljewka, Akimowka, Rosowka, Anastasjewka u.a.) des linken und rechten Flussufers Irtysch. Enthält Liste der Deutschen, die im Pawlodarer Priirtysch lebten und zwischen 1936-1942 ermordet wurden.

Das Buch ist auch für Historiker und Ethnologen gedacht und richtet sich ebenfalls an alle, die sich für die Geschichte der Deutschen in Kasachstan interessieren.

Das Buch können Sie bestellen unter: **040 - 792 55 02** (Mo.-So.: 14:00 - 22:00 Uhr)

Ассоциация арендаторов в Германии

Спектр услуг

Deutscher Mieterbund (DMB) – это сеть, объединяющая 320 местных ассоциаций арендаторов (Mietervereine) по всей Германии. В общей сложности там работает около 1.300 штатных сотрудников и 2.500 волонтеров.

«Присоединившись к Mieterverein, арендаторы могут получить помощь от адвокатов в написании писем, также с ними можно консультироваться насчет правовых последствий в случае проблем с домовладельцами», – рассказала в интервью The Local штатный консультант Deutscher Mieterbund, доктор юридических наук Ютта Хартманн (Jutta Hartmann).

Помимо юридической помощи, сотрудники DMB расскажут вам о ваших правах как арендатора. Одно из самых важных прав, о которых люди не всегда знают – социальная защита от выселения (Soziale Mieter Kündigungsschutz). Если домовладелец хочет, чтобы вы покинули квартиру, он должен предъявить веские аргументы: одного только уведомления о выселении недостаточно. По словам Ютты Хартманн, в крупных городах, таких как Берлин, Гамбург и Кельн, самыми насущными проблемами являются: повышение арендной платы и выселение. В дру-

гих городах – это, как правило, подсчет стоимости коммунальных услуг (Nebenkosten).

Еще один плюс членства в ассоциации – дополнительная мера безопасности арендаторов. Этой опцией, например, сейчас охотно пользуются жители Берлина. Так, адвокаты и добровольцы Mieterverein могут выступать в качестве посредников в арендных спорах и действовать от имени арендатора, например, если разбирательства с домовладельцами доходят до суда. Такая постановка дела может спасти арендаторов от уплаты немалых сумм адвокатам за их юридические услуги.

Цена вопроса

Естественно, что такой пакет услуг является платным – в виде годового или ежемесячного взноса. Такой «абонемент» позволяет рассчитывать на помощь в решении споров об увеличении арендной платы, косметическом ремонте, коммунальных расходах и арендных переговорах. Членский взнос устанавливается независимо каждой местной ассоциацией арендаторов и варьируется от 50 до 90 евро в год. Если вы не член организации, вам предложат другой пакет услуг: консультации по телефону за 2 евро в минуту и пользование онлайн-консуль-

тационным центром для арендаторов, Mieterbund24, за 25 евро в год.

Как зарегистрироваться?

Присоединиться к Mieterverein можно по месту жительства, найдя ближайший к себе по интернету: введите в строку поиска название города или почтовый индекс. Затем найдите вкладку «Mitglied werden» (Стать участником) на любом веб-сайте Mieterverein. Там вам предложат заполнить онлайн-формуляр. Большинство сайтов просто запрашивают ваше имя, адрес, номер банковского счета и то, как вы узнали об ассоциации.

Как пример, подобное сообщество в Берлине предлагает членство и консультации отдельно для частных арендаторов (Wohnungsmieter) и для коммерческих (Gewerbetrieber). Эти моменты обязательно нужно учитывать при заполнении заявки.

На официальном сайте DMB вы найдете много полезного, например, стандартные формуляры договоров аренды и свежую информацию о расходах на отопление и воду. Также – пояснения относительно законодательства об аренде.

Евгения Кривицкая

ТРАНСПОРТНОЙ ФИРМЕ ТРЕБУЮТСЯ ВОДИТЕЛИ

• На Спринтер до 3,5 тонн для доставки посылок

в Нюрнберге

- График работы: пон. - птн., с 6.00 до -17.00
- Желательны: опыт работы водителем и минимальный нем. язык



ЗАРПЛАТА: 1.500 – 1.800 € нетто

Подробнее по тел. 0176 - 615 95 001, Игорь



OTTO KREDIT

- Продажа вашей недвижимости выгодно, быстро и надежно
- Недвижимость для себя или в аренду по всей Германии
- Кредитование от 0,75 %
- Рефинансирование всех кредитов в один от 1,25 %

07136 - 96 32 28
0177 - 290 91 64

Degerforserstr. 6 • 74229 Oedheim
www.otto-kredit.de

ЧАСТНОЕ ОХРАННОЕ АГЕНСТВО

- детектив магазина
- охрана объектов: торговых центров, складов, супермаркетов
- монтаж и установка систем видеонаблюдения
- автоматическая беспроводная система сигнализации для дома, офиса, магазина или склада
- вооруженная охрана объектов
- сопровождение и вооруженная охрана грузов
- обеспечение личной безопасности
- обеспечение общественного порядка



ART-Security

Humboldt Str. 30 • 72766 Reutlingen
Telefon: 0173 - 9373686
E-Mail: ART-Security@web.de • www.Art-Security.net

Один звонок нам, и **ВЫ – УСПЕШНЫ!**



International marketing team

04762-18 32 32



СОЗДАЁМ САЙТЫ

любой сложности в оговоренные сроки

Сайт ВИЗИТКА от 399 €
Сайт СТАРТ от 495 €

Сайт БИЗНЕС от 795 €
Сайт МАГАЗИН от 995 €



- Разработка веб-проектов любого уровня
- В соответствии с немецким законодательством

Нас рекомендуют своим друзьям!

РУССКОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ В ВАШЕМ ДОМЕ!



ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР Kartina TV

- Более 150 русскоязычных ТВ-каналов
- АРХИВ за 2 недели
- ВИДЕОТЕКА 3.000 фильмов

1&1

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРОДАВЕЦ 1&1

- Оформление договора, подключение интернета

СПУТНИКОВОЕ РУССКОЕ ТВ

- Технические консультации
- Специальные проекты для частных домов
- Сервис на дому



02303 - 94 77 150

Schützenstrasse 60 • 59425 Unna

www.baryshev.de



Мы построим вам дом!

Бесплатная консультация по кредиту (Finanzierung) и строительству собственного дома в радиусе г. Ганновера (+ 50 км)

Tel. Büro: 0511 - 474 047 05
Mobil: 01577 - 352 33 02



www.lyrahaus.de
eMail: info@lyraus.de

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ БОЛЯТ СУСТАВЫ?!

T20023 Cartila® Gelenk Elixier
1 л – **24,90 €** ~~29,90 €~~



Геленк-Эликсир Cartila® с витаминами С, В9, D3 обеспечивает 10 г жидкого гидролизата коллагена в одной порции. Добавление витамин С способствует лучшему усвоению коллагена организмом. Витамин D регулирует усвоение минералов кальция и фосфора, что приводит кости и мышцы в тонус. Содержание фолиевой кислоты – 200 %. Принимать ежедневно, курс 3 месяца.

T20022 Cartila® Collagen-Drink
25 мл x 21 амп.

Цена 1 уп. – 29,90 €
3 уп. – 74,79 €



Концентрированное питание укрепляет хрящевую поверхность суставов и межпозвоночных дисков, способствует выработке межсуставной жидкости, уменьшает боли в суставах и позвоночнике.

T10022 Cartila® Gelenk Nahrung, 600 г
Две баночки + 2 x Cartila® Gelenk-Balsam



69,90 €
~~80,70 €~~

Вкус: малина, ананас, вишня, яблоко, персик-апельсин. Обладает высокой усвояемостью и является строительным материалом для формирования хрящевой ткани суставов и межпозвоночных дисков. В основе – гидролизированный коллаген, так необходимый нашему организму.



MultiVita
СТОИМОСТЬ
11,90 €

при каждом заказе
В ПОДАРОК!!!

www.topfit.com

0511 - 988 75 92
на русском языке
с 9 до 13 часов

ProVista AG

Jathostr. 1-3 • 30916 Isernhagen

Производство Германия, из экологически чистого сырья!
Более 20 лет на рынке!

* Все цены: inkl. MwSt. + Доставка – 3,90 € по Германии

При заказе от 60 € – доставка бесплатно!

Оплата по счёту в течение 10 дней



der Anfang Seite 3

Sabroda vorgetragen. Die junge talentierte Sängerin Evelyn-Isabel Schröder hat die Gäste mit einem wunderschönen Lied „Fritz und Olga von der Wolga“ begeistert.

Den ersten Programmteil hat Herr Gottlieb Krune moderiert, der mit einer Gruppe

der Teilnehmer des Theaterstücks über seine Kindheit an der Wolga erzählt hat.

Lauter Applaus begleitete alle Auftritte der Künstler und der Referenten. Es herrschte eine feierliche Atmosphäre im Saal. In der Pause standen den Gästen das Buffet zur

Verfügung, wo sie Getränke, Kuchen und Sandwichs probieren konnten.

Dank der großzügigen Spende von Monolith Nord GmbH, und persönlich des Herrn Arthur Steinhauer, war es möglich, so ein großzügiges Angebot an Essen und Trinken

zu organisieren. Herr Steinhauer ist ein langjähriger Unterstützer der Veranstaltungen des Vereins. Die Cateringfirma von Wladimir Schlei verdient einen besonderen Dank für die perfekte Organisation des Buffets. Für gute Laune sorgte die Gruppe „Phonograph“ unter der Leitung von

Wikentij Wi. Sie haben deutsche Volkslieder und Instrumentalwerke dargeboten.

Im zweiten Konzertteil der Veranstaltung, den Irene Kaiser humorvoll moderiert hat, erfreuten viele Tanz- und Chorgruppen die Besucher. Begeistert und mit Riesen-



bitte folgen
Seite 22

Grußwort von Brigitta Schulz

Lieber Herr Krune, wir möchten uns noch einmal sehr herzlich für Ihre Einladung zu der gelungenen Veranstaltung „Von der Wolga bis zur Elbe“ bedanken. Es war wie immer sehr schön und hat uns beiden sehr gut gefallen. Auch Ihre Worte der Freundschaft zu uns haben uns sehr berührt. Danke auch noch für die sehr leckeren Pralinen, die sehr gut schmecken.

Es ist wirklich sehr beachtlich, was Sie, lieber Herr Krune, zusammen mit Ihren Ehrenamtlichen jedes Mal auf die Beine stellen. Man erfährt sehr viel über die Menschen, die sich hier einleben mussten und es macht froh, dass viele sich hier heute wohlfühlen und integriert sind.

Ich freute mich, wenn ich in das Gesicht meines Mannes geschaut habe. Er hat so oft gelächelt und manches Mal auch ein paar Tränchen der Rührung geweint. Er nimmt sehr viel Anteil, kann sich aber leider nicht äußern. Das ist nicht einfach für mich, ihn so zu sehen, da er so gerne mitreden möchte. Wir schauen im Fernsehen viele Reise- und historische Berichte. Das interessiert ihn alles sehr.

Auch haben wir uns sehr über die Anteilnahme und Hilfsbereitschaft der Anwesenden gefreut, die uns umsorgen wollten. Alles in allem war es für uns ein sehr schöner und erlebnisreicher Sonntagnachmittag.

Wir wünschen Ihnen weiterhin alles Gute, bleiben Sie gesund und so aktiv!

Herzliche Grüße
Brigitta und Manfred Schulz



Anzeige

Увеличение денег на рынке криптовалют с компанией Hardcore Signals

Имея 4-х летний опыт работы на рынке криптовалют и более 10.000 довольных клиентов – Hardcore Signals является одной из крупнейших и самых известных криптогрупп в Европе. Что конкретно стоит за названием «Hardcore Signals»?



Artur Erhardt

Многие инвесторы накопили состояние на рынке криптовалют, поскольку наличие биткоинов больше не является секретом. Аналогичным образом, многочисленные криптографические компании выходят с головокружительной скоростью, заполняя рынок десятками платформ по всему миру. Особенно торговля так называемых криптовалютных монеты или «Cryptocoins» является одним из самых популярных и прибыльных способов, с помощью которых крупные и мелкие инвесторы увеличивают свой капитал.

Но даже эта шумиха скрывает подводные камни: электронные

монеты запускаются в криптовалютную торговлю, собирают деньги, но вывести их назад в обычную валюту часто практически невозможно, либо это связано с большими сложностями. Не подозревающие инвесторы покупают криптокоины и теряют все свои инвестиции. Ребята из команды Hardcore Signals также испытали на себе эти потери.

Учредители Ники Ташью, Момо Карасу и Андреас Везоник поставили перед собой задачу: сообщить подробно о рынке криптовалют и особенно дать новичкам возможность выгод-

ного участия в этом рынке. Но как именно это сделали основатели Hardcore Signals? Команда Hardcore Signals – это опытные эксперты, которые каждую минуту анализируют рыночные партии бесчисленных криптоконов и отправляют их в качестве конкретных торговых рекомендаций торговым партнёрам. Вся работа бесчисленных инвесторов осуществляется таким образом и значительно облегчает торговлю. Это экономит инвесторам много времени и нервов, поскольку дорогостоящие анализы устраняются, но, тем не менее, достигнут уровень, более чем 80 % успеха.

Передача торговых рекомендаций, так называемые «сигналы», передают несколько раз в день через мессенджер Telegram. Telegram выступает как анонимная альтернатива всемирно известной платформе WhatsApp. Всего за несколько шагов через Tele-



Roman Fritz

грам-Bot можно определить покупку, а также продать ордер автоматически и установить сделку, используя рекомендации Hardcore Signals. Кроме того, все успешно завершённые сделки суммируются и показываются с суммой прибыли, которая позволяет каждому участнику получать прибыль.

Компания предоставила точный анализ, приблизив прибыль более чем на 6.000 %. Не только три основателя Ники Ташью, Андреас Везоник и Момо Карасу пользуются этой уникальной возможно-

стью: в районе Гамбурга формируется большая команда крипто-энтузиастов, которую возглавляют такие молодые трейдеры, как Артур Эрхардт и Роман Фриц.

Если вы хотите пойти ещё глубже и заглянуть за кулисы, посетите веб-сайт: www.educationfactory.info/HS/ae/info/ и посмотрите три вступительных видеоролика. Сайт предоставляет основополагающие знания для новичка и упрощает запуск или прямое общение с торговцами.

Сделаем из малого многое!



Artur Erhardt

ЭЗОТЕРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР



«БЕРТА»

ЕВРОПЕЙСКАЯ ВЫСШАЯ ЭЗОТЕРИЧЕСКАЯ ШКОЛА
«АСТРАЛ» основана в 2011 году



**НАБОР УЧАЩИХСЯ
ОТ 18 ДО 65 ЛЕТ НА 2018/2019 ГОД**

- 1 КУРС – Кармолог
- 2 КУРС – Дипл. Кармолог
- 3 КУРС – Дипл. Мастер – Кармолог
- 4 КУРС – Дипл. Магистр – Кармолог
- 5 КУРС – Дипл. Учитель – Кармолог

УЖЕ НА ПЕРВОМ КУРСЕ ВЫ НАУЧИТЕСЬ:

- Раскрывать свои таланты
- Определять и устранять причины болезней, беднежы, несчастий
- Ставить мощную защиту
- Перемещаться в прошлое
- Корректировать будущее
- Снимать воздействия родовой кармы
- многое другое

**СРОК ОБУЧЕНИЯ 9 МЕСЯЦЕВ
ВСЕ ЭКСКУРСИИ БЕСПЛАТНО**

основан в 2009 году

ЖУРНАЛ «МИР ЭЗОТЕРИКИ»

ПОМОЖЕТ ВАМ:

- В кармологии – узнать законы
- В ясновидении – предсказывать будущее
- В христианском целительстве – проводить ритуалы
- В ангелологии – получать защиту и помощь
- В сакральной географии – находить места силы
- В гомеопатии – излечиться от болезней
- В фэн-шуй – обрести удачу в финансах
- В астрологии – находить для всех гороскопы
- В магической кулинарии – волшебным образом готовить

ВСЕГО ОКОЛО 35 РАЗДЕЛОВ.



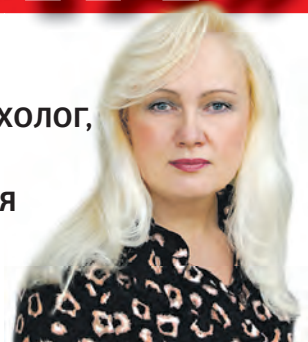
**НАДОЕЛО ИСКАТЬ В КИОСКАХ?
ПОДПИШИСЬ И
ПОЛУЧАЙ НА ДОМ**

ПРАКСИС

основан в 2006 году

ДИПЛ. ПАРАПСИХОЛОГ,
КАРМОЛОГ,
ЯСНОВИДЯЩАЯ,
ПОТОМСТВЕННАЯ
ХРИСТИАНСКАЯ
ЦЕЛИТЕЛЬНИЦА

БЕРТА



ПРЕДСКАЖУ прошлое, настоящее и будущее ваше, а также ваших близких
ПРОДИАГНОСТИРУЮ на негатив: зависть, сглаз, порчу, проклятье, вампиризм, подселение сущностей, венец вдовства, венец безбрачия и т.д.

ПОМОГУ от всего этого избавиться

СНИМУ программу саморазрушения: страхи, обиды, комплексы, депрессия, угрызения совести и т.д.

ПОМОГУ наладить мир в семье, вразумить взрослых детей, улучшить бизнес, найти работу или учёбу, усмирить врагов, избавиться от неизвестных заболеваний, бездетности, безбрачия, бедности, неверности и многое другое

Диагностика лично, по тел., по Skype, по WhatsApp. Работа возможна по фото.

Для писем: Esoterik Zentrum Berta, Postfach 200521, 56005 Koblenz
Для терминов: Esoterik Zentrum Berta, Poststr. 4, 56068 Koblenz

тел.: 0261 988 71031 • 0176 2475 8190
WWW.ZNACHAR.DE info@znachar.de

Die Wolgadeutschen und der Erste Weltkrieg



Foto (из архива): Немцы-колонисты, служившие в Первую мировую войну на Кавказе (1915). Deutsche Kolonisten die während des Ersten Weltkrieges im Kaukasus dienten (1915)

Nach der Kriegserklärung unterlagen auch Wolgadeutsche der Mobilisierung für die Armee. Einberufung und Verschickung an die Front liefen über den Militärbezirk Kasan. In den ersten Kriegsmonaten kamen die Soldaten in Truppenteile, die nach ihrer Aufstellung an die Westfront verlegt wurden. Auf Befehl des Generalstabs vom 22. Oktober 1914 sollten einberufene Deutsche zukünftig an die Kaukasusfront geschickt werden. Ab Januar 1915 begann man russische Soldaten deutscher Herkunft, die an der Westfront kämpften, zu entwaffnen, aus ihren Truppenteilen herauszulösen, in einzelne Trupps zusammenzufassen und unter Bewachung an die Kaukasusfront zu schicken. Ende Juni 1915 hatte man mehr als 17.000 deutsche Kolonisten der unteren Dienststränge herausgelöst und versetzt. Nach ihrer Ankunft im Kaukasus wurden sie Reservetruppenteilen zugewiesen. Ab Herbst 1915 kamen sie zu je 10 Mann in Infanteriekompanien, zu je 15 Mann zur Reiterei und zu je 25 Mann in Plastun-Hundertschaften als unbewaffnete Arbeitskräfte. Die Kommandeure begegneten ihnen mit Argwohn und forderten eine besondere Bewachung der Deutschen.

Auch in den Reservetruppenteilen des Kasaner Militärbezirks begegnete man den einberufenen Wolgadeutschen mit Geringschätzung. Es gab so gut wie keine Formalausbildung und auch keinen Russischunterricht, und wenn sie in den Kaukasus verlegt wurden, erhielten sie nur abgetragene, für den Winter ungeeignete Uniformen. Aus dem Kasaner Militärbezirk wurden ca. 50.000 deutsche Kolonisten in den Kaukasus verlegt. Aus Untersuchungen des Saratower Historikers I. Schulga geht hervor, dass sie praktisch an keinen Gefechts-handlungen teilgenommen haben. Sie wurden nur als Hilfsarbeiter eingesetzt,

und nach der Einnahme der türkischen Festung Erzurum als Bauarbeiter wie türkische Kriegsgefangene oder anstelle von diesen.

Ungeachtet dieses Verhaltens gegenüber den deutschen Soldaten in der russischen Armee, gab es, vor allem in den ersten Kriegsmonaten, auch in ihren Reihen Verluste – Gefallene und Verwundete. Unter den Wolgadeutschen und den Rekruten aus den Gouvernements in Neurussland und im Nordkaukasus waren viele, die sich in den Kämpfen auszeichneten, mit Orden und Medaillen geehrt bzw. zu Unteroffizieren und Offizieren ernannt wurden.

Ungeachtet des sich überall ausweitenden „Kampfes gegen die deutsche Vorherrschaft“ und zahlreicher Presseberichte über die Tätigkeit des Komitees für den Kampf gegen die deutsche Vorherrschaft wurde im Herbst 1914 in den Zeitungen „Retsch“ (Die Rede) und „Russkije vedomosti“ (Russische Nachrichten), die der Kadettenpartei nahe standen, eine Artikelserie von K. Lindeman, einem führenden Mitglied des „Bundes 17. Oktober“ (Oktoberisten) und Professor an der Landwirtschaftsakademie in Moskau, veröffentlicht. Er machte die Leser auf die Loyalität der deutschen Kolonisten gegenüber Russland, auf den ökonomischen Nutzen ihres wirtschaftlichen Engagements und die zahlreichen Spenden für die russische Armee aufmerksam.

1916 und 1917 veröffentlichte Lindeman das als Manuskript vorliegende Material über den Zustand der Landwirtschaft deutscher Grundbesitzer und Pächter sowie eine Analyse des Schadens, der Russland aus den Liquidationsgesetzen vom 2. Februar und 13. Dezember 1915 erwachsen würde, und schickte dieses Material an Mitglieder der Staatsduma

Поволжские немцы и Первая мировая война

После объявления войны мобилизации в армию подлежали и поволжские немцы. Мобилизация и отправка на фронт проводились через Казанский военный округ. В первые месяцы войны они попадали в части, которые после их сформирования направлялись на Западный фронт, а по приказу Генерального штаба от 22 октября 1914 г. мобилизованные немцы впредь подлежали отправке на Кавказский фронт. С начала января 1915 г. российских солдат-немцев, воевавших на Западном фронте, стали разоружать и изымать из частей, собирать в отдельные команды и отправлять под конвоем на Кавказский фронт. К концу июня 1915 г. было снято и переправлено более 17 тыс. нижних чинов немцев-колонистов. По прибытии на Кавказ их определяли в запасные части, а с осени 1915 г. направляли по 10 человек в пехотные роты, по 15 человек в казахи и по 25 человек в пластунские сотни в качестве безоружной рабочей силы. При этом командиры относились к ним с подозрением, требуя за ними особого надзора.

В запасных частях Казанского военного округа к мобилизованным поволжским немцам также относились пренебрежительно. Строевую подготовку и преподавание русского языка почти не проводили, и, отправляя на Кавказ, выдавали поношенное обмундирование, не пригодное в зимних условиях. Всего из Казанского военного округа на Кавказ было отправлено около 50 тыс. немцев-колонистов. Исследование саратовского историка И. Шульги показывает, что в боевых действиях они участия практически не принимали. Применение им нашлось лишь в качестве подсобных рабочих, а после взятия турецкой крепости Эрзерум – в качестве строительных рабочих наравне и взамен турецких военнопленных.

Несмотря на такое отношение к немецким солдатам российской армии, и они понесли потери убитыми и ранеными, особенно в первые месяцы войны. Среди поволжских немцев и рекрутов из новороссийских и северокавказских губерний было немало отличившихся в боях, награжденных медалями и орденами, произведенных в унтер-офицеры и офицеры.

Несмотря на повсеместно развернувшуюся «борьбу с немецким за-

сильем» и многочисленные сообщения о деятельности Комитета по борьбе с немецким засильем, в периодической печати, в близких к кадетам русских газетах «Речь» и «Русские ведомости» осенью 1914 г. был опубликован ряд статей члена руководства «Союза 17 октября», профессора Петровской сельскохозяйственной академии в Москве К. Линдемана. Он обращал внимание читателей на лояльность немецких колонистов по отношению к России, на экономическую пользу их хозяйственной деятельности и многочисленные пожертвования в пользу русской армии.

В 1916 и 1917 гг. Линдеманом на правах рукописи были опубликованы и разосланы членам Государственной Думы, Государственного Совета, редакциям газет подборки материалов о состоянии сельского хозяйства немецких землевладельцев и арендаторов и анализ вреда, который понесёт Россия в результате применения ликвидационных законов 2 февраля и 13 декабря 1915 г. Благодаря его усилиям и фракции земцев-октябристов, в Государственной Думе удалось на некоторое время добиться отсрочки ликвидации меннонитских землевладений. Ликвидацию хозяйств, владельцы которых находились в действующей армии, были награждены боевыми наградами либо погибли на поле боя, отсрочить не удалось. Это вызвало растущее недовольство среди российскоподданных немцев. Потеряли немцы доверие и к политическим партиям России, в т. ч. к «Союзу 17 октября», который не смог защитить их гражданские права.

Положение, в котором оказались российские немцы во время Первой мировой войны, наглядно показывает пример семейства предпринимателей Шмидт в Саратове. Они владели мельницами, занимались торговлей, имея торговые дома в разных городах Поволжья и Центральной России, входили в правление ряда кампаний Волго-Вятского региона. Отто Шмидт был членом совета общины св. Марии, а Фридрих Шмидт оказывал финансовую поддержку при строительстве этой лютеранской кирхи. Об авторитете Ф. Шмидта свидетельствует тот факт, что во время войны и применения ликвидационных законов про-

Гороскоп

Овен. Ноябрь для Овнов предсказывает долгую и извилистую дорогу к личному счастью. Грусть по большой и настоящей любви убивает в неё веру. Не нужно бежать за идеалом – его в природе не существует. Пришло время снять розовые очки и осмотреться вокруг. Вдруг тот, которого вы ищете, находится рядом?



Телец. Тельцам в ноябре нужно разобраться с проблемами в личной и в бытовой сфере. Шторм обещает быть сильным, но вспомните слова песни: «...бури бояться вам стоит едва ли, в сущности, буря – пустяк, в буре лишь крепче руки...». Так что запас выдержки и смелости будут нелишними. В конце концов, тучи рассеются, и небо будет чистым.



Близнецы. Близнецы, будьте более реалистичны в ноябре. Не мечтайте о сказочной жизни, лёжа на диване. Начните, наконец, действовать и покажите, как надо работать. Всё получится отлично! Судьба будет благосклонна и уже весной вам удастся собрать богатый урожай. Есть большая вероятность переезда и смены обстановки, что пойдёт вам на пользу.



Рак. Ноябрь пророчит Ракам приятные и не очень сюрпризы. Нервная система будет перевозбуждённой, поэтому проявляйте спокойствие, общаясь с новыми людьми. Достижимы только реальные цели, а не воздушные замки. Следите за финансами и не допускайте перерасхода средств.



Лев. В ноябре ко Львам судьба будет благосклонна, но при этом не стоит ждать лёгких путей к достижению желаемого. Стоит постараться найти в себе силы изменить рутину на фейерверки. Что же касается любви, то там тоже захочется всплеска эмоций. Ноябрь преподнесёт множество приключений, как приятных, так и не очень, поэтому берегите нервную систему.



Дева. В ноябре Девам не стоит быть откровенными со всеми без исключения. Приберегите искренность для близких людей, хотя бы для того, чтобы недруги не воспользовались чувствительностью и ранимостью вашей души. В делах понадобится усердие и мудрость, и тогда ситуация изменится в положительную сторону. Вас ждут также солидные финансовые поступления.



Весы. Весам в ноябре рекомендуется обратить свой взгляд на личную жизнь. Не следует также убегать от работы, приносящей деньги. Попытайтесь стать увереннее в себе, и тогда мир откликнется на все запросы. Больше общайтесь, будьте смелее в проявлениях чувств и готовьтесь к приятным тратам.



Скорпион. Скорпионам в ноябре звёзды пророчат повышенный интерес к переменам. Стремясь изменить свою карьеру и отношения, не забывайте о саморазвитии. Духовные практики помогут совладать с давлением со стороны родственников и друзей, а также пополнить запасы терпения, и за это вы будете вознаграждены успехом в работе и отношениях.



Стрелец. Займитесь в ноябре своей внешностью, забота к которой была заброшена из-за решений чужих проблем. Наступает тот момент, когда телесные и косметические процедуры показаны и не терпят отлагательств. Медитации и дыхательные практики помогут найти гармонию души и тела.



Козерог. Козерогам ноябрьские звёзды предложат поработать над своей карьерой. Упорный труд будет оценен начальством и коллегами по работе. Но не следует забывать и об отдыхе, чтобы были силы и здоровье подниматься ещё выше по карьерной лестнице. На личном фронте всё стабильно и благополучно, что дает силы сосредоточиться на других делах.



Водолей. Водолеям в ноябре солнце будет светить даже в пасмурную погоду. Это хороший месяц для общения с друзьями и покупка давно запланированных и желанных вещей. В работе всё будет ладиться, а с финансами проблем на горизонте не наблюдается. Смело можно делать то, чего душа желает, но в меру.



Рыбы. Рыбы в ноябре должны быть готовы к различным испытаниям, которые поставит им жизнь. Звёзды говорят, что их будет достаточно много. Не стоит цепляться за прошлое, так как оно препятствует будущему. Такой подход к жизни поможет достойно преодолеть и пройти все её перипетии.



Гороскоп предоставлен журналом «Мир эзотерики»
По вопросам подписки на журнал обращайтесь по тел. 0261 - 988 710 31 • www.znachar.de



ИДИОТЕНТЕСТ? НЕ ОТЧАИВАЙТЕСЬ!

Münster • Osnabrück
Bielefeld • Kassel • Essen
Gießen • Hanau • Mannheim
Sigen • Dortmund
Lüdenscheid 02351 - 40 936
Köln 02233 - 68 67 50
Düsseldorf 0211 - 209 19 03
Aachen 0241 - 160 250 86
Freiburg • Lahr
Karlsruhe 0761 - 156 26 66
Berlin • Bremen • Hamburg
Hannover • München
Nürnberg 030 - 285 99 842

Psychologisches Beratungs- und Betreuungsinstitut

● Подготовка и сдача на русском языке
● Опыт работы более 20 лет
● Работаем качественно и по стандарту DIN EN ISO 9001
Информация бесплатная и ни к чему не обязывает

Zentrale Lüdenscheid: 02351 - 40 936 info@pbbi.de • www.pbbi.de

MPU www.pbbi-west.de

● Подготовка к идиотентесту на русском языке
● Первая консультация бесплатно
● Довожу в любом случае до позитивного результата
● Пункты, наркотики, алкоголь
● Подготовка по скайпу

0211 - 209 19 03
02233 - 68 67 50
0241 - 160 250 86
0163 - 81 77 966
Skype: alexander.friesen71

Düsseldorf • Duisburg • Oberhausen • Essen • Wuppertal • Mönchengladbach • Köln • Bonn • Leverkusen • Dormagen • Solingen • Euskirchen • Bergheim • Aachen • Geilenkirchen • Düren • Heinsberg • Erkelenz

ИДИОТЕНТЕСТ

Вам поможет Dr. Max

Nürnberg, Regensburg 0911 - 216 523 60
München, Augsburg 089 - 962 799 75
Saarbrücken 0681 - 417 240 08
Berlin 030 - 285 998 42
Bremen 0421 - 178 32 02
Hamburg 040 - 513 242 93
Hannover 0511 - 282 92 93

030 - 285 998 42
Friedrichstr. 90
10117 Berlin

www.pbbi-nord.de

КОДИРОВАНИЕ ОТ АЛКОГОЛИЗМА • 05137 - 99 64 172

MPU • ИДИОТЕНТЕСТ

МЫ РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!

05137 - 99 64 172
0177 - 24 27 543
www.favorit-mpu.de

FAVORIT

ИДИОТЕНТЕСТ?

● Vorbereitung und MPU-Prüfung nur in 3 Tagen
● Über uns med. Nachweise günstiger
● Zahlen Sie problemlos und bequem in Raten
● Vorbereitung und Prüfung auch auf Russisch
ИНДИВИДУАЛЬНО • БЫСТРО • ГАРАНТИРОВАННО

MPU Beratung
www.mpu-mit-uns.de

KMPASS | Zentrale: 05341 - 30 14 511
Öffnungszeiten: Mo-Do 9-18 Uhr | Freitag 9-15.30 Uhr | und nach Vereinbarung

ПОМОЩЬ астролога

▲ Совместимость с партнёром
▲ Улучшение финансов
▲ Улучшение здоровья
▲ Гармонизация отношений
▲ Когда лучше расписаться, чтобы сохранить брак

▲ Открытие бизнеса
▲ Когда лучше зачать ребёнка, чтобы ребёнок был здоровым и успешным
▲ Как улучшить свои способности
▲ Купить недвижимость и мн. др.

Yin-Yang symbol

Mob.: 0176 - 204 998 36 Andrej

Спасибо, русский магазин!

В редакцию газеты «Переселенческий Вестник» часто приходят письма со словами благодарности в адрес русских магазинов. Сегодня мы публикуем одно из них.

Письма в редакцию от благодарных читателей

Спасибо искреннее!

Здравствуй, уважаемые сотрудники газеты!

Несколько месяцев тому назад я написал вам письмо, и вы его опубликовали. Огромное спасибо!

Я писал слова благодарности Вальдемару, владельцу русского магазина из Гамбурга. Мы часто собираемся в парковой зоне на скамейках рядом с магазином, поиграть в домино, шахматы, и даже посмотреть футбольные трансляции с планшета. В процессе общения у нас сформировался своеобразный интернациональный клуб любителей активного отдыха на природе, так мы в шутку называем наши посиделки. Почему интернациональный? Потому как «посиделки» со временем переросли из состава чисто русскоязычных жителей Германии в смешанную компанию. Теперь здесь собираемся не только мы и местные немцы, но и два датчанина и один перуанец, которые неплохо влились в немецкую действительность, но болели во время Чемпионата Мира, конечно, только за своих.

Командам Дании и Перу предстояло сыграть 16 июня в городе Саранске. Я сам родом из этого города и предложил им слетать на игру, а себя – в качестве гида.

Единственным моим условием было оплатить мне перелёт и билет на матч, так как в тот момент мои финансы оставляли желать лучшего. Так уж получилось, что недавно я потерял работу. Чтобы не сидеть дома и «не ждать у моря погоды» устроился на практику в русский магазин к Вальдемару. Днём работаю в магазине, вечером играю в домино. Чем не занятия для холостяка? Общение в этой компании мне нравится.

Так вот, у этой истории получилось презанятнейшее продолжение. Планировали лететь все вместе. Так как лишний пассажир в моём лице обходился недёшево, то я от поездки в результате отказался. Но очень подробно объяснил, как туда добраться, где ночевать у моих друзей и многое другое.

Так и отправилась интернациональная команда: датчанин Магнус, живущий и работающий в Гамбурге, истинный гамбурганин в третьем поколении Вернер и Матус, родители которого приехали в Гамбург лет двадцать назад. И хоть Матус родился не в Германии, но всё-таки образование получал именно здесь.

Вся эта компания собралась на футбол в город Саранск, а так как там играли Дания и Перу, то каждый болел за свою родину. До отлёта я и мои друзья терпеливо рассказывали, что и как надо делать, прилетев в Россию, и подарили им электронный переводчик.

Пройдя наш недельный инструктаж и получив адреса моих друзей в Саранске, наши путешественники отправились в путь. Но маршруты выбрали подешевле, поэтому часть пути им пришлось проделать на арендованном автомобиле по российской глубинке и воистину насладиться российской природой.

В итоге, троица заблудилась, не помогли ни карты, ни навигация, ни современные телефоны. Ввиду отсутствия связи и интернета, полпутав по лесу, наши путешественники заехали в посёлок, примерно на 500 дворов.

Едут они по посёлку, а вокруг никого, то есть живности всякой – курей, свиней и собак,

желающих потявкать на автомобиль, было достаточно. А вот спросить о дороге – некогда. Наконец-то натыкаются они на нарядного, но нетрезвого мужчину с залихватски притороченной к фуражке ромашкой и гармошкой, бодро спешащего куда-то. Попытки расспросить про дорогу ничем не закончились. Словарного запаса явно не хватало. И тогда гармонист принял единственно правильное в данной ситуации решение. Он пригласил их с собой на свадьбу, где и находились все жители посёлка. Там была в качестве гостя восьмидесятилетняя учительница немецкого языка, способная понять, что же надобно гостям.

На свадьбе их встретили порусски хлебосольно – накормили, напоили, уговорили остаться ночевать. Время позволяло, и ребята решились на ночлег. А дальше всё как в анекдотах про русских и немцев. В общем, за ту неделю, что они там прожили, они не только отпраздновали свадьбу, которая продлилась пять дней вместо положенных двух. Мне думается, что причиной этого недельного праздника были как раз таки наши путешественники. Уж очень не хотелось сельчанам отпускать своих гостей.

В общем, когда они, наконец, вернулись домой и рассказывали нам о своих приключениях, то местные немцы недоумённо хлопали глазами, слушая эту историю. А мы, русскоязычные, громко хохотали над их рассказами и даже где-то в глубине души завидовали им. За время поездки они стали знатоками русских обычаев и русской кухни. Научились залихватски пить самогон и самоотверженно похмеляться.

Наш Вернер нашёл себе там невесту и собирается вернуться

в Россию, развивать там крестьянское хозяйство на кредиты, полученные от немецких банков. Теперь его в селе зовут «Васька-банкир», а хозяйство его будущей супруги Валентины и её семьи ожидают новые перспективы. Вернер предприимчив и быстро понял, какие в России возможности заработка при небольших налогах, недорогой земле и рабочей силе, разрабатывает свой новый бизнес план.

А как же футбол, спросите вы? Да никак, как вы поняли, не доехали они до Саранска. Попрощавшись с сельчанам, где пробыли всю неделю, тронулись в обратный путь. И у каждого в жизни произошли позитивные изменения. Они уже сильно скучают по приключениям в России и копят деньги на будущий отпуск. А Вернер или «Васька-банкир» усиленно учит русский. Сделал вызов своей невесте, чтобы расписаться в Германии, и готовится к старту своего нового крестьянского хозяйства в России. Он, в принципе, знаком с этим родом деятельности, так как его отец – богатый фермер в Германии. А Вернер в хозяйстве отца занимается реализацией продукции, опыт есть не только в сфере крестьянства, но и продаж. Это и важно, так как в России нужно знать и уметь всё. Вот такое неожиданное развитие событий.

И снова, спасибо русскому магазину, спасибо его владельцу Вальдемару – за компанию, за новые шансы и успехи друзей. Ведь если бы магазина не было, то и мы бы вряд ли собрались в нынешнем составе «клуба».

Alexander Schutz & Co,
Hamburg

ЗНАКОМСТВА

ОН ИЩЕТ ЕЁ

Он, 59/168/66, нормальный, стройный, домовитый. Ищу её, 55-56 лет, нормальную, стройную, опрятную, умеющую и желающую любить, для совместных отношений. Skype: bozman-60 E-Mail: mister-herr@mail.ru

Он, 47/183/76, врач, ищет её, до 50 лет, возможно из России, Украины. Нюрнберг. Tel.: 0178-8079318

Владимир, 52/179/70, ищу её для встреч и более. Гамбург. Tel.: 0162-9038115

Он, 57/183/79, ищет её, 56-59, р. 160-170, в. 60-70, простую, в р-он Stade + 30 км. Niedersachsen – Hamburg. Tel.: 0162-7018907

Rentner, 69, sucht eine nette Dame, naturverbunden, warmherzig, reiselustig, für eine harmonische Partnerschaft aus dem Raum KO, NR, AK, MT, WW. Zuschr. Chiffre mit Foto. Antwort garantiert. Tel.: 0170-9471819

Вдовец, 60/168/85, для с/о, только Bremerhaven. Могу перезвонить. Tel.: 0176-75031124

Я Андрей, 57/170/95, хочу познакомиться с женщиной, 50-58, только Кассель. Tel.: 0178-3255843

Он, 55/178/85, познакомлюсь с женщиной, р-он Nürnberg, Fürth, подробности по телефону, жду звонка. Tel.: 0178-5509344

Я 54/171/83, позн. с женщ., от 45 до 65 лет. Я без в/п, спорт., для сов. жизни, ост. не важно, Бремен, Гамбург, Niedersachsen. Tel.: 0159-05177021

Ищу добрую, нежную, не склонную к полноте женщину, 35-45 лет, о себе: 54/170/90, ПМЖ, инвалид, Bremen. Tel.: 0152-57172807

Он, 37/175/68, познакомится с девушкой для серьёзных отношений, от 27-32. NRW. Tel.: 0157-87260249

Приятной внешности мужчина познакомится с женщиной, серьёзно, 52/180/95, р-н Celle, Gifhorn. Tel.: 0151-21381595

Мужчина, 50, познакомится с женщиной, до 50 лет, для встреч, в дальнейшем возможны серьёзные отношения. Delmenhorst, Bremen. WhatsApp. Tel.: 0152-27664074

Он, 42/170/70. Познакомится с женщиной для серьёзных отношений. NRW, Hamm. Звоните, буду рад. Tel.: 0176-36258568

Er, 30/175/77, normaler eigenständiger Mann sucht eine familienorientierte, sowie eigenständige Russen-deutsche Frau, für eine feste Beziehung. NRW, Mg, NE + 30 km. Tel.: 0163-4544367

Вдовец, 70/170, русск. немец, здоров, активен, без в/п. Ищу подругу на оставшуюся жизнь в Ганновере. Tel.: 0152-02964016

ОНА ИЩЕТ ЕГО

Вдова, 68 л., 163/73, приятной внешности, познакомится с мужчиной без в/п, для приятных встреч и общения. Salzgitter. Звонить после 14:00. Tel.: 0157-75281091

Ищу тебя, мой любимый: козерог, лев, рак, близнец и овен, от 58 до 70 лет, я дева, 62/167/63, живу в Киеве, приеду как только позовёшь! Елена. Tel.: +38966098811. WhatsApp.

Она, ищу еврея, +/- 50, с образованием и юмором, +/- 20 км. от Базеля. SMS пожалуйста. Tel.: 0041-798187414

Я 64/166/74. Познакомлюсь с н/кур. мужч., 57-68 лет, для взаимноинтер. встреч и длител. отношений, (Валера – грибник, позвони, пожалуйста). Tel.: 0511-3883443

Она, 56/160/66, приятной наружности, познакомлюсь с мужчиной, до 60, рост не ниже 1,76, р-он Neu-Ulm + 50 км. Tel.: 0159-05273756

Она, 40, приятной внешности. Познакомлюсь с серьёзным, порядочным мужчиной, для с/о. Р-он Nappover +/- 50 км. Tel.: 0157-74039847

Мне 57, приятной внешности, хорошая хозяйка, интеллигентная, живу в Казахстане, готова к переезду. Познакомлюсь с порядочным мужчиной, до 70 лет, для созд. семьи. Tel.: +77758980343. WhatsApp.

Марина, 48 лет, симпатичная, активная, выгляжу молодо, познакомлюсь с мужчиной. Проживаю в Перми, но бываю в Гамбурге у подруги. Tel.: +79128894700. WhatsApp.

Вдова, 63/160/67, позн. с добрым, порядочным мужчиной для с/о, до 67, от 175 см, Buxtehude + 30. Tel.: 0157-36307389

Галина, 66 лет, добрая, красивая. Познакомлюсь с порядочн. мужчиной для с/отн. Живу в России, на Новый Год приеду в Германию. Tel.: +79086504927. WhatsApp.

Жду мужчину, только Nürnberg, для совместной жизни, желающего переехать на ПМЖ в Новосибирскую обл. Мне 60/160/70. Tel.: 0157-84292837

Оксана, 37 лет, ищу мужчину, от 40 до 50 лет, для создания семьи. Проживаю в Казахстане. Переезд возможен. Tel.: +77757309763

Свободная женщ., 54 года, познакомится с мужч., от 50-60 лет, готова к переезду. Живу Украина-Херсон. Tel.: +380952249943. WhatsApp.

Привет, мне 59/159/59, симпатичная, надёжная, ищу тебя, порядочного, нежного, без в/п, для приятных встреч и с/о в любви и гармонии. RLP. Tel.: 0157-57309504

Она, 70/158/70, выгляжу моложе, познакомлюсь с мужчиной, 65-70, добрым, спокойным, для с/о, Регенсбург + 50. Tel.: 0941-56995376

Она, 48/162/80, ищу надёжного, ласкового мужчину, до 60 лет, для с/о, согласна на переезд. Tel.: 0151-45722628

Вдова, 69/152/68 кг. Познакомлюсь с порядочным мужчиной, до 71 лет, для серьёзных отношений. Леверкузен + 50 км. Tel.: 0214-2061156

Симпатичная вдова, 57/165/74, выгляжу молодо и элегантно, познакомлюсь с пор. мужчиной, до 64 лет, живу на земле Бавария, переезд возможен, без SMS. Tel.: 0162-7025697

Вдова, 68/168/70, познакомится с ним, примерного возраста, без в/п, для с/о, р-н Koblenz. Tel.: 0178-7281649

Она, 78/152, живёт в России, ищет его для брака. Дети живут в Köln, с ноября буду в гостях в Германии. Tel.: 0157-70917972

Она, 46/165/60, привлекательная, стройная, преданная, ищу мужчину для создания семьи, Россия. Tel.: 0079528425639

Она, 53 года, 155 рост, 70-75 кг. Срочно ищу серьёзного, честного, надёжного, работающего, умного и настоящего мужчину с собственным домом и машиной, проживающего только во 83395 Freilassing + 20 км. Tel.: 08654-6859738

Она, 49/160/65. Ищу муж. для с/о, живу в Darmstadt. Пост от 172 и выше. Желател. через WhatsApp. Tel.: 0157-81697560

Она, 65/158/70, познакомлюсь с порядочным мужчиной для с/о, 65-70 л., Stade + 50 км. Tel.: 0176-61411595

Она, 67/159/66, позн. с мужч., от 64 до 70 лет, для с/о, без в/п, прож. Hildesheim. Tel.: 0152-27626848

Надёжная женщина, 59/165/75, приятной внешности, о/в, без в/п, познакомится с надёжным и серьёзным муж., 63-77 лет, для семьи. Tel.: 0175-7245221

БРАК В ДАНИИ ЗА 1 ДЕНЬ
Апостиль, Легализация, Визы, ПМЖ
100% признание в Германии
www.ehe-daenemark.de
Tel.: 0381 - 46 16 487
Звонить с 10⁰⁰ до 19⁰⁰

БРАК В ДАНИИ
Быстрая регистрация брака в Дании
100% признание в Германии
НАДЕЖНО, ЛЕГАЛЬНО, ПОЛНЫЙ СЕРВИС
и по доступным ценам
www.daenemark-heiraten.de
06897 - 914 01 49
0176 - 84 660 664

БРАК В ДАНИИ за 1 день
• Бесплатная консультация и сопровождение • Доставка нашим транспортом по низким ценам. • Апостиль и легализация. • Оплата в день регистрации.
☎ 0221-82 82 1500
☎ 0176-243 80 657
www.blitz-ehe.de

СТОМАТОЛОГ ГОРБУНОВ ИГОРЬ

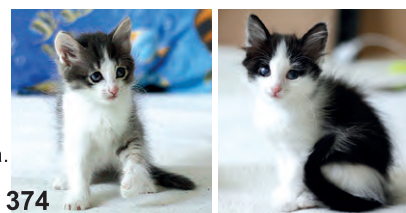
Westerfeldstrasse 1-3
33611 Bielefeld-Schildesche
Tel.: **0521-83 686**

ДВЕ ОСОБЕННЫЕ КОШКИ – КРОШКИ ИЩУТ САМЫЙ ЛУЧШИЙ ДОМ!

История этих крох банальна... они рождены от уличной кошки, в сыром и тёмном подвале, где полно всяческих болезней. Одна такая внутриутробная инфекция и сделала малышей особенными. У них **ослабленное зрение**.

Уход за такими котятками несложен, если они живут в привычной среде. Нужно совсем немного терпения, чтобы они ознакомились с особенностями Вашего жилища. Лоточек бывает без промаха, так как они ориентируются не на зрение, а на обоняние. Они восприимчивы к звукам, очень шаловливые и непоседливые, как и все малыши.

Если Вы приютите эти пушистые комочки у себя, то это будут самые преданные и нежные друзья, ведь для них Вы станете всем миром!



Котятки обработаны, вакцинированы, чипированы и имеют вет. паспорта.

Mob. **0151 - 185 68 374**
01577- 088 40 96 Знакомьтесь: Крепыш и Мила!

ЗНАКОМСТВА

Рубрика „Знакомства“
Вы создадите с помощью нашей газеты счастливую семью!

Купон частного объявления
Заполните, пожалуйста, печатными буквами купон, вырежьте, положите в конверт вместе с тремя почтовыми марками по 1,45 € или 7 марок по 0,70 € и отправьте по адресу: Zeitung Aussiedlerbote, Schützenstrasse 13, 27449 Kutenholz.
Конверты с другими почтовыми марками и без почтовых марок не принимаются!
Текст объявления (до 200 знаков)

Ваши данные (не публикуются)

Имя, фамилия _____
Адрес _____
Телефон / e-Mail _____

Ort, Datum _____ rechtsbindende Unterschrift (Обязательно!)

Объявления принимаются на купоне из газеты **только с почтовыми марками!** Редакция оставляет за собой право редактировать тексты объявлений или отказывать в их публикации. Объявления по телефону или факсу не принимаются.

der Anfang Seiten 3, 16

aplaus wurden die kleinen Tänzerinnen und Tänzer der Tanzgruppen „Koletschko“ und „Grazia“ unter der Leitung von Valentina Holz und Kristina Klein empfangen.

Die Chorgruppen „Abendstern“, „Hoffnung“ und „Kulturgut“ unter der jahrelangen Leitung von Karl Krämer haben die deutschen und rus-

sischen Lieder präsentiert: „Schön ist die Jugend“, „Und in der Heimat“, „Weite Steppe“, „Herbsttraum“, „Korobejniki“, „La Montanara“.

Der Männerchor aus Hamburg-Neugraben „Sängerkunst“ hat wunderschöne Hamburger Lieder vorgetragen. Am Ende der Veranstaltung

hat sich Valentina Wassiljew im Namen des Vereins bei allen Organisatoren, Sponsoren und Unterstützer der Veranstaltung bedankt.

Ein besonderer Dank geht an Gottlieb Krune, Frauke Rinsch, steg Stadtteilbüro Neugraben, Walter Gauks, Vorsitzender der Jugendorganisation der LMDR e.V.

aus Berlin, Edwin Warkentin, Kulturreferent für Russlanddeutsche, Stefan und Gudrun Haustein, ehrenamtliche Helfer und Freunde des gemeinnützigen Vereins „Kulturhaus Süderelbe e.V.“, Markteta Eksymä, Geschäftsführung, Kultur- und Bildungsmanagerin, Kulturhaus Süderelbe, Vorstandsmitglieder des Hamburger Vereins der

Deutschen aus Russland, Leiter der Chor, Tant- und Musikgruppen, Eugen Geptin, Irene Kaiser.

Valentina Wassiljew,
Vorsitzende des HVDaR
Valentina Mjacin, Mitglied
des Vorstandes des HVDaR
@Eugen Geptin
(фото из личного архива)





... это настоящий праздник живота и возможность порадовать себя и близких характерными для этого времени года лакомствами. Тем, кто охотно печёт, будет небезынтересна подборка советов по оригинальному использованию привычных овощей.

Сладкая выпечка – прекрасный завтрак или десерт, уместный и в будни, и в праздники. Попробуйте использовать тыкву, как основу для пирожных к чаю.

Вам понадобится пятьсот грамм рыжей мякоти, измельчённой на мелкой тёрке или в блендере. Взбейте

четыре яйца и четыреста грамм сахара. Добавьте двести грамм подсолнечного масла, упаковку разрыхлителя, четыреста грамм муки, сто пятьдесят грамм молотых орехов, немного корицы и подготовленную тыкву. Заполните получившейся массой формочки для маффинов и выпекайте полчаса при температуре 170 °С. Или в виде большого пирога, в течение часа. Готовые изделия покройте глазурью или подавайте с взбитыми сливками.

Несладкая выпечка – ассоциируется у многих лишь с пиццей и другими открытыми пирогами. Не умоляя

вкусовых достоинств этих блюд, порекомендуем удивить Ваших домочадцев шарлоткой с капустой.

Полкилограмма тонко нашинкованной белокочанной капусты потемните несколько минут в сливочном масле с обжаренным заранее репчатым луком. Отставьте начинку и приготовьте тесто: тщательно взбейте три яйца, сто грамм майонеза, сто пятьдесят миллилитров кефира, одну чайную ложку соли, упаковку разрыхлителя (Backpulver) и двести грамм муки. Аккуратно введите подготовленные овощи, перемешайте и выложите в застеленную бумагой (Backpapier) форму. Выпекайте полчаса, при 200 °С.

Необычный гарнир из духовки – не всегда предполагает дуэт с тестом. Любые нарезанные ломтиками овощи в соусе по вкусу или под щедрой сырной корочкой – отлично разнообразят каждодневное меню и внесут свой вклад в копилочку здоровья.

Вера Литке

Оригинальные картины...

... с чудесными осенними пейзажами можно создать с помощью технологии оттиска. Неповторимость, простота исполнения и удовольствие от процесса – отличные факторы, которые оценят и большие, и маленькие художники.



Многие заняты в это время сбором жёлто-красной листвы, с целью последующей засушки и использования подготовленного «сырья» для аппликаций. Но для нашего метода подойдут листья любого цвета. Гораздо важнее обратить внимание на разнообразие форм в букете. Кроме того, Вам не придётся ждать дни или даже недели – с собранными сокровищами можно начинать работать сразу после прогулки.

Также несомненным плюсом подобной затеи является то, что и при минимуме материала будет занята даже большая группа детей, так как листики без проблем используется повторно. Что делает подобное творчество особенно привлекательным для детских дней рождения.

Помимо принесённого с прогулки материала Вам понадобится белый или цветной картон и плоские ёмкости. Подойдут небольшие под-

доны или тарелки, в которые можно налить акриловые или любые другие подходящие для работы жидкие краски (flüssige Bastelfarbe). Для чистюль также нелишними окажутся одноразовые перчатки и старые футболки в роли передников.

Обсудите с малышами предполагаемый сюжет картинки. Это может быть пейзаж – силуэты листьев от деревьев разных пород способны создать характерный и необычный лес. Или портрет милой зверюшки, например, из кленовых отпечатков, наложенных друг на друга, получится славный ёж с добычей в цветных иголках. Сам процесс достаточно прост: лист опускается в краску, осторожно избавляется от лишней капельки и аккуратно прикладывается к бумаге. Готовой подделке дать время просохнуть и, при желании, поместить в рамку.

Вера Литке

KAUFMANN REISEN в Германии

РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ Германия ⇌ Украина

в Украине

Kaufmann Reisen и ODR!
объединились для Вашего комфорта
НИЗКИЕ ЦЕНЫ - ВЫСОКИЙ СЕРВИС!

Инфо и заказы в Германии:
Тел.: **02632 - 49030** • info@kaufmann-reisen.de
online бронирование:
www.kaufmann-reisen.de

ШЕВЧЕНКО • ShevBus Reisen

• Киев • Житомир
• Ровно • Львов
из многих городов Германии

0261 - 97382177
0177 - 2002701
www.shevbus-reisen.de

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

Газета **Новые ЗЕМЛЯКИ**

Всего 35,- в год за 12 выпусков!

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛЮДИ И СУДЬБЫ. «Это долгая дорога домой».
4. «ПОДРУЖКА». «МУЖСКОЙ КЛУБ».
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

Тел.: **0 52 51 - 689 33 59** • **www.neue-semlyaki.de**

ИДИОТЕНТЕСТ

★ МРУ ★

У нас сдают с первого раза!

02351 - 477 063 • 0157- 81 88 82 49
0172 - 4619834 • 0157- 31 73 55 57

Internationales Therapiezentrum Dr. Brunstein

АЛКОГОЛИЗМУ-НЕТ!

Быстрое и эффективное анонимное кодирование от **АЛКОГОЛИЗМА и ТАБАКОКУРЕНИЯ, НАРКОМАНИИ,** помощь при **ИГРОМАНИИ, КОРРЕКЦИИ ВЕСА,** проводит единственный в Германии ученик А. Довженко.

Транскраниальное кодирование, алкоблатор, бесплатная поддержка после кодирования.

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ, индивидуальное, групповое и семейное. Психокоррекция.

MPU-Idiotentest (Berlin, Hamburg, Hannover, Bremen)
Tel: 0451-612 80 24, Web: www.dr-brunstein.de

www.viktorphilippi.de

Метод Виктора Филиппи

ВОССТАНОВЛЕНИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ

- ВОССТАНОВЛЕНИЕ жизненной энергии при хроническом упадке сил
- ОСВОБОЖДЕНИЕ от душевной боли
- ЗАЩИТА от стрессов и ударов судьбы

Планируются семинары по обучению **НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**
02303 - 55 83 70

der Anfang Seite 18

und des Staatsrates sowie an verschiedene Zeitungsredaktionen. Dank seinen Bemühungen und den Bemühungen der Fraktion der Semstwo-Vertreter und Oktobristen gelang es, die Liquidation mennonitischen Landbesitzes eine gewisse Zeit aufzuschieben. Es gelang aber nicht, für die Liquidation von Höfen, deren Besitzer aktiven Wehrdienst leisteten, mit Kampforden ausgezeichnet wurden oder auf dem Schlachtfeld gefallen waren, einen Aufschub zu erwirken. Das rief bei den Deutschen russischer Staatszugehörigkeit wachsenden Unmut hervor. Die Deutschen verloren das Vertrauen in die politischen Parteien Russlands, auch in die Oktobristen, die es nicht vermochten, ihre bürgerlichen Rechte zu schützen.

Die Situation, in der sich die Russlanddeutschen zu Beginn des Ersten Weltkrieges befanden, lässt sich am Beispiel der Unternehmerfamilie Schmidt aus Saratow veranschaulichen. Mitglieder der Familie besaßen Mühlen, trieben Handel über ihre Handelshäuser in verschiedenen Städten im Wolgagebiet und in Zentralrussland, und waren in den Vorständen mehrerer Unternehmen in der Wolga-Wjatka-Region vertreten. Otto Schmidt war Mitglied der St. Mariengemeinde und Friedrich Schmidt unterstützte finanziell den Bau des Gemeinderates dieser lutherischen Kirche. Ein Beleg für das Ansehen, das Friedrich Schmidt genoss, war, dass er während des Krieges und zu einer Zeit, da im Königreich Polen und in der Südwestregion die Liquidationsgesetze gegen Deutsche angewandt wurden, zum Vorsitzenden des Saratower Börsenkomitees und zum Vorsitzenden des Komitees für Rüstungsindustrie im Gebiet Saratow gewählt wurde. Die jungen Männer des Familiencians zogen als Freiwillige der russischen Armee in den Krieg. Ähnlich war die Lage auch für die Unternehmerfamilien Borell, Reinecke und Stahf.

Vorsitzender der Landschaftsverwaltung des Gouvernements Saratow war ab 1913 der Abgeordnete der 3. Staatsduma Konstantin Grimm, sein Stellvertreter war M. M. Hallberg. In der Staatsduma von Saratow waren zwischen 1913 und 1916 zwölf von 82 Abgeordneten Deutsche. Das ist ein sichtbarer Beleg dafür, dass die Wolgadeutschen ein organischer Bestandteil der Bevölkerung in der Region waren. In der Hauptstadt trug man dem aber nicht Rechnung. Am 6. Februar 1917 ordnete der Ministerrat an, die Regelungen zur Liquidation deutschen Grundbesitzes und deutscher Bodenbewirtschaftung auf das gesamte Territorium Russlands, also auch auf das Wolgagebiet und Sibirien auszuweiten. Die Wolga-

deutschen waren zu dieser Zeit schon mehr als 150 Jahre russische Untertanen, und es gab überhaupt keine Veranlassung, in ihrer deutschen Herkunft einen Grund zur Diskriminierung zu sehen. Hinter der Politik zur Liquidation deutschen Grundbesitzes und der Aufhebung des Rechts von Deutschen auf Bodennutzung stand der Wunsch chauvinistisch eingestellter Kreise, sich das Land, das sich im Besitz der deutschen Bevölkerung befand, anzueignen und an Teilnehmer des Ersten Weltkrieges zu verteilen. Damit sollte verhindert werden, dass der Grundbesitz von Gutsherren zugunsten von Kleinbauern und Landlosen enteignet werden kann.

Um der Gefahr des völligen Ruins zu begegnen, gründeten Saratower Deutsche eine Initiativgruppe, die von F. Schmidt geleitet wurde. Sie hatte es sich zur Aufgabe gemacht, die Regierung über die tatsächliche Lage der Wolgadeutschen, deren Ergebnisse gegenüber dem russischen Staat sowie deren patriotische Gefühle und Taten zu informieren. Der Gruppe schlossen sich Vertreter freier Berufe und der Landschaftsverwaltung an. Die Gruppe wurde zum Provisorischen Komitee und später zum Organisationskomitee umgebildet, das nach dem Sturz der Zarenherrschaft zum Kristallisationskern des gesellschaftlichen und politischen Lebens der Wolgadeutschen wurde.

Die Zarenregierung schaffte es nicht mehr, ihre unheilvollen Absichten in die Tat umzusetzen. Unter dem Druck des politischen Streiks und der bewaffneten Erhebung von Arbeitern und Teilen der Petrograder Garnison war die Lage für sie nicht mehr beherrschbar. Die Staatsduma bildete auf einer inoffiziellen Sitzung am 27. Februar 1917 ein Exekutivkomitee, das vom Vorsitzenden der Staatsduma M. W. Rodsjanko geleitet wurde. Am selben Tag wurde in einer Sitzung des Petrograder Arbeiter- und Soldatenrat, die ebenfalls in Taurischen Palais, dem Sitz der Staatsduma, stattfand, ein Exekutivkomitee gebildet. Im Land begann die Zeit der Doppelherrschaft von Provisorischer Regierung unter Fürst G. J. Lwow, die von den Abgeordneten der 4. Staatsduma gestützt wurde, einerseits sowie dem Petrograder Arbeiter- und Soldatenrat andererseits.

тив немцев Царства Польского и Юго-Западного края, его выбрали председателем Саратовского биржевого комитета и председателем Саратовского областного военно-промышленного комитета. Молодые мужчины из семейства ушли добровольцами на войну в рядах российской армии. В подобном положении находились и семьи предпринимателей Борель, Рейнеке, Штаф.

С 1913 г. председателем Саратовской губернской земской управы был депутат III Государственной Думы К. Grimm, а его заместителем – М. М. Гальберг. В Саратовской городской думе 1913-1916 гг. из 82 гласных 12 были немцами. Это наглядный пример того, что поволжские немцы являлись органической составной населения региона. В столице этого в учёт не принимали. 6 февраля 1917 г. Совет министров постановил распространить применение положений о ликвидации землевладения и землепользования германских выходцев на всю территорию России, включая Поволжье и Сибирь. Поволжские немцы к этому времени уже более 150 лет состояли в российском подданстве, и не было никакого основания видеть в их немецком происхождении повод для дискриминации. За политикой ликвидации землевладения и землепользования германских выходцев стояло желание шовинистически настроенных кругов получить принадлежащие немецкому населению земли для раздачи их участникам Первой мировой войны и, тем самым, уберечь помещичье землевладение от отчуждения в пользу мало- и безземельных крестьян.

В ответ на угрозу полного разорения саратовские немцы создали инициативную группу, которую возглавил Ф. Шмидт. Она поставила себе задачу информировать правительство об истинном положении поволжских немцев, их российском подданстве и патриотических чувствах и деяниях. К работе группы подключились представители свободных профессий и земские деятели. Она была преобразована во Временный комитет (затем – Распорядительный комитет), который после падения самодержавия стал консолидирующим ядром общественной и политической жизни поволжских немцев.

Царское правительство не успело реализовать свои губительные намерения. Под давлением политической стачки и вооружённых выступлений рабочих и частей Петроградского гарнизона, обстановка стала для него неуправляемой. Государственная Дума на неофициальном заседании 27 февраля 1917 г. сформировала Исполнительный комитет во главе с председателем Думы М. В. Родзянко. В этот же день в Таврическом дворце на заседании Петроградского совета рабочих и солдатских депутатов был образован Исполнительный комитет. В стране начался период двоевластия между Временным правительством во главе с князем Г. Е. Львовым, состоявшим из депутатов IV Государственной Думы, и Петроградским советом рабочих и солдатских депутатов.

Dr. Alfred Eisfeld

Der Göttinger Arbeitskreis e. V.

История и культура немцев Казахстана

Geschichte und Kultur der Deutschen in Kasachstan

В 2017 г. вышла в свет первая коллективная монография «История и культура немцев Казахстана».

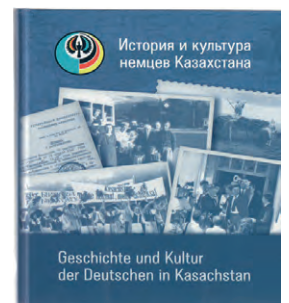
Режим спецпоселения, трудармия, судьба детей, «местные немцы», отношение властей к депортированным и другие аспекты жизни военных и послевоенных лет, преподавание немецкого языка, утрата национальной идентичности, возрождение литературы и роль Немецкого драмтеатра, успехи в трудовой жизни, поднятие целины, возрождение религиозности, движение за реабилитацию и восстановление автономии, переселение в Германию – далеко не полный перечень затронутых в книге тем.

Книга (524 стр.) издана на русском и немецком языках, содержит многочисленные иллюстрации, документы, карты, диаграммы и др. Она интересна для каждого казахстанца, его соседей, друзей, коллег по работе и может помочь заполнить «белые пятна» нашей истории.

ЛУЧШИЙ ПОДАРОК ВАШИМ БЛИЗКИМ!

ЦЕНА С ПЕРЕСЫЛКОЙ: 39,99 €

Книгу можно заказать: • по почте: Der Göttinger Arbeitskreis e.V., Calsowstr. 54, 37085 Göttingen • по Email: info@goettinger-arbeitskreis.de • по факсу: 0551-488 24 882 • по тел.: 0551-488 24 880



3 а окном ветреный холодный ноябрь, голые деревья и обманчивые надежды на белоснежные сугробы. До светлого радостного Рождества и яркого весёлого Нового года ещё почти два месяца. Несмотря на то, что шоколадные деды Морозы уже давно толпаются на полках магазинов, подарки близким, в общей массе, закупать ещё рано – пожелания могут за такой срок кардинально измениться. Да и украшать дом к праздникам в это время соберётся не каждый.

Зато есть одно важное дело, откладывая которое на заветную ночь желаний – не самый правильный вариант. Более того, череда неспешных вечеров поздней осени – наиболее удачный момент для внутреннего созерцания, определения долгосрочной перспективы и принятия непростых решений. Так почему бы не заняться сегодня тем, что мы так охотно откладываем на потом? То, что постараемся быстро сформулировать в волшебную полночь, пока бьют куранты и пенится шампанское. Выполнение чего пообещаем себе с первого января и удачно забудем уже к февральскому карнавалу? Сложно найти взрослого человека, который бы строго следовал выбранному плану действий достаточно долгое время. Может поэтому, процент успешных, невероятно богатых людей до обидного мал. Мы нередко понимаем, что именно нам мешает на пути к счастью, и даже знаем, какие шаги следует предпринять. Новогодние клятвы самому себе – это решительные попытки изменить не устраивающие моменты собственной жизни. Новый отсчёт – прекрасный символ для любого начинания. Но тот, кто спустя пару недель забрасывает



запланированные пробежки или правильное питание по чрезвычайным причинам, начинает понимать: дата в календаре далеко не самый верный помощник.

Если Вы узнали себя и вспомнили даваемые себе когда-либо обещания, которым было не суждено сбыться, то самое время разобраться в причинах. Есть время, провести работу над ошибками, как только возникнет ощущение готовности предпринять ещё одну попытку, несмотря на то, что завтра среда и двенадцатое число. Или же, если вера в чудеса основной и незабываемый фактор, поздравить себя с тем, что к заветной дате Вы подготовились наилучшим способом. А значит, в этот раз всё пойдёт по-другому. Первой и самой главной проблемой, стоящей на пути поставленной задачи, психологи нередко называют отсутствие настоящей цели. Наконец-то сесть на диету и начать бегать по утрам – звучит выстраданно, но абсолютно бесперспективно. Чего ради, спрашивается, Вашему организму придётся ущемлять себя и переводить в режим строгой экономии, отказываясь от привычной нормы энергии и сна? Увидеть заветные цифры на весах – это несерьёзный стимул, а его достижение – неравная борьба силы воли с устоявшимся миром.

Оформленная в более определённую форму мечта «влезть в люби-

мое платье к такой-то дате», также не самая лучшая установка на успешный исход дела. Наше подсознание помнит о наличии множества других платьев, которые подойдут ничем не хуже, и попробует саботировать этой информацией в любой подходящий момент. А если битва, всеми правдами и неправдами, всё же будет выиграна, оно сразу после числа «икс» скомандует отбой и обещанное расслабление с вытекающими последствиями в виде возврата ненавистных килограммов.

Попробуйте определиться с истинной подоплёкой и сформулировать его для себя как можно чётче. «Бросаю курить», «нахожу дополнительную подработку» – может сработать, если это не просто навеянное обстоятельствами пожелание, а средство, один из логичных шагов на пути к успеху. Если же нет ясного представления, для чего и кого требуется прилагать титанические усилия, стоит с этим разобраться.

Ответьте себе честно, какой видите свою жизнь через несколько лет, и чем реализация данного обещания поможет на выбранном пути? Это не только упорядочит мысли и стремления, но и умножит шансы на исполнение задуманного. Когда человек знает, чего хочет, он готов преодолеть любые препятствия, а каждое действие, приближающее желанный результат, вызывает радость. Ещё

одной, часто встречающейся по-мехой для выполнения новогодних обещаний, многие из нас называют лень. Хочется верить, что тот, кто провёл подготовительную работу со своими планами, столкнётся с этим досадным состоянием по минимуму. Если же, несмотря на все стимулы, тело не хочет выполнять запланированное, стоит рассмотреть проблему с другой стороны.

Нередко именно через «лень» организм посылает нам сигналы, которые мы открыто игнорируем. Согласитесь, что просидеть половину ночи в интернете, а потом требовать от себя ранний подъём и собранную работу – нечестно. Кроме элементарной усталости, под лень могут маскироваться и серьёзные физические нарушения. Например, апатия является симптомом достаточно внушительного списка заболеваний, включая нелады с эндокринной, нервной и сердечно-сосудистой системами. А безобидная, но неприятная забывчивость – спутник психических и психологических недугов. В таком случае, первичным заданием будет приведение себя в хорошую форму и обращение, при надобности, к специалистам. При достижении внутренней гармонии и здоровья – любые начинания станут Вам по плечу!

Вера Литке

Пусть всё задуманное сбудется!

БЫТЬ КРАСИВОЙ И СТРОЙНОЙ
Диета без стресса!
100% похудение
Позвони и убедись! Светлана
0651 - 995 04 67
0651 - 561 30 80
0176 - 567 380 78

ИЗБАВЬТЕСЬ!
от лишнего веса
Китайские препараты для похудения эффективно и недорого
пересылка бесплатно
08231 - 30 43 05

Herbalife
Продукт не нуждающийся в рекламе!!!
Пищевые добавки и косметика!
Приглашаем к сотрудничеству.
Звоните! 0221 - 664 09 56

ХУДЕЕМ
без ПРОБЛЕМ
КАПСУЛЫ, ЧАЙ
ЕСТЬ НОВИНКИ!
Тел.: 02631-45 51 97
Моб.: 0176 - 22 77 64 67

ХУДЕЕМ ЭФФЕКТИВНО!
НОВЕЙШИЕ ПРОДУКТЫ
Результат с первых дней!
Тел.: 05452 - 917 839

НОВИНКИ СЕЗОНА!
ПРЕКРАСНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ СНИЖЕНИЯ ВЕСА от 5 до 10 кг в месяц
Предлагаются скидки, премия продукта и ПОДАРОК!
Тел.: 08631 - 160 44 28
Моб.: 0151 - 576 94 547

Anzeige



ИСЦЕЛЯЮЩАЯ СИЛА РУК

Недалеко от г. Аахен живёт и работает Тим Фогель – костоправ, физиотерапевт. Общий стаж его медицинской практики более 40 лет, на протяжении которых им была разработана собственная методика, позволяющая ставить на ноги безнадежных больных. Главная концепция авторской методики Тима Фогеля – это КОМПЛЕКСНОЕ ЛЕЧЕНИЕ пациентов с заболеваниями опорно-двигательного аппарата.

Основа этой методики:

ЛЕЧЕНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ ПОЗВОНОЧНИКА БЕЗ ОПЕРАЦИЙ!

Использование народной методики древней Грузии, проверенной временем, а также высокий профессиональный уровень автора, позволяют добиться наилучших результатов лечения, вопреки заявлениям официальной медицины о неизлечимости таких заболеваний позвоночника и суставов, как:

- Остеохондроз
- Хронические боли в спине, пояснице и грудной клетке
- Сколиоз (искривление позвоночника, сутулость, нарушение осанки у детей и взрослых, разница длины нижних конечностей)
- Миозит
- Радикулит
- Мигрень
- Межпозвоночная грыжа
- Смещение дисков позвоночника
- Онемение конечностей
- Остеоартроз, артрит (заболевания суставов)
- Кифоз, лордоз (горбатость и вогнутый вовнутрь поясничный отдел)

Tim Vogel

Тел.: 0176 - 907 445 21

timvogel777@gmail.com

Приём по предварительной записи

www.backpain-timvogel.com

ПОЧТОЙ – КНИГИ ПАПЫ ШУЛЬЦА

Можно заказать: по тел.: 0641-581 72 26
или по email: papa-schulz@gmx.de



- «ПЕРЕЛЁТНЫЕ ПТИЦЫ» – рассказы о немцах Волыни, Украины, Карелии, Коми АССР, Казахстана.
- «СЛЁЗЫ И ГРЁЗЫ» – повесть о Поволжских немцах.
- «ВОЛГА, МОЯ КОЛЫБЕЛЬ» – повесть о невероятной судьбе немки Поволжья.
- «ВОСКРЕСЕНИЕ» – христианские и житейские рассказы.
- «СМЕХОДРОМ» – сатира, пародии и смешные истории поздних переселенцев.
- «АНЕКДОТЫ ПАПЫ ШУЛЬЦА» – юмор для и про переселенцев.
- «НЕМЦЫ ИЗ РОССИИ» – нет на свете ничего интереснее, чем судьба каждого из нас!
- «ПОЛНЫЙ ВПЕРЕД» – рассказы о новой жизни в Германии.
- «РЕЖИМ ТИШИНЫ» – повесть «Юралла» и рассказы о службе в советской и в американской армиях.
- «ИСПОЛНЕННАЯ МЕЧТА» – для того, чтобы мечта исполнилась, надо её иметь!
- «ПУБЛИЦИСТИКА» – поле боя убеждений?
- «МАРБУРГ, ВЕТЦЛАР, ГИССЕН» – экскурсионный путеводитель по трём сказочным городам Германии.

«Съедобные» музеи в Германии



Deutsches Currywurst Museum – «Музей сосисок в Берлине»

Как известно, одной из главной кулинарной достопримечательностью Германии является сосиска. Кстати, существует несколько сортов сосисок, и каждый из них отличается своим неповторимым вкусом.

Музей сосисок в Берлине посвящён сосискам карри-вурст (Currywurst) и всему, что с ними связано. Музей был открыт достаточно недавно – в 2009 году, но уже через пару лет был удостоен сразу несколькими наградами в области дизайна. И это не случайно. Ведь он действительно может похвастаться оригинальным оформлением.

В самом его центре располагается диван в виде сосиски, в углу притаилась огромная картошка фри, а на потолке невозможно не заметить большую каплю кетчупа, которая, кажется, вот-вот упадёт на пол.

Музей разделён на несколько зон.

Культура «на вынос»: здесь любой посетитель может на некоторое время стать уличным продавцом сосисок.

Ингредиенты и специи: специальные контейнеры наполнены специями, которые используются при приготовлении карри-вурст. Вы узнаете о происхождении и применении каждой из них. Кроме этого, гостям музея разрешено смешать любые

специи на свой вкус и приготовить сосиску по собственному рецепту.

История и легенда: здесь можно посмотреть выставку, которая расскажет о создателе карри-вурст, а точнее создательнице. Герта Хойвер была владелицей небольшой закусочной в Берлине в 1949 году, где и произошло рождение первой сосиски карри-вурст. Кстати, именно к 60-летию юбилею приурочено открытие музея сосисок в Берлине.

Экология фастфуда: в этой части музея можно наглядно проследить за тем, какие изменения происходили в кулинарных пристрастиях людей на протяжении очень долгого времени.

Карри-вурст в культуре: в зале представлена литература, а также кадры из различных фильмов и сериалов, где засветилась эта знаменитая сосиска.

Судя по многочисленным отзывам, посещение этого музея непременно приведёт в восторг детей.

Museum der Brotkultur – «Музей культуры хлеба в Ульме»

В Германии это не единственный музей, посвящённый хлебу, но он самый первый в мире. В 1955 году в Ульме была открыта первая постоянная выставка в немецком музее хлеба. Здесь вы можете узнать историю выращивания и технологию переработки зерна, а также

многое о производстве самого хлеба. Пристальное внимание уделяется ценности и значимости хлеба для культурного развития человечества.

При музее была открыта тематическая библиотека, где собрано свыше 4.000 книг на всех языках мира.

Schokoladenmuseum – «Шоколадный музей в Кёльне»

Настоящий рай для сладкоежек. Здание музея выполнено в форме корабля, построенного из кирпича и стекла. Площадь составляет 2.000 кв. метров. Отличительной особенностью этого музея является тот факт, что он организован не при кондитерской фабрике, как это обычно бывает с подобными музеями, а представляет собой площадку для хранения различных экспонатов. А они в свою очередь рассказывают историю возникновения шоколада в целом и отражают технологию его изготовления.



Пожалуй, один из самых впечатляющих экспонатов данного музея – это огромный шоколадный фонтан, чья высота достигает 3-х метров. Внутри фонтана находится 200 кг жидкого шоколада. Приятный бонус для посетителей – шоколад можно есть прямо из фонтана. Только

не забудьте вооружиться специально приготовленными для этого вафлями. Опускайте их в жидкий шоколад и наслаждайтесь непревзойдённым вкусом.



А на выходе из музея не забудьте приобрести сладости для своих родных и близких в расположенном здесь же магазинчике. Ассортимент удивляет своим разнообразием. Яркие обёртки, коробочки с шоколадными наборами, плитки всевозможных сортов, сиропы и ликёры, сваренные на шоколадной основе, не дадут пройти мимо.

Spargelmuseum in Schrobenshausen – «Музей спаржи в Шробенхаузен»

В Германии спаржу очень любят и относятся к ней с уважением, называя «белым золотом» или «королевой овощей». В начале 90-х годов даже был открыт музей в городе Шробенхаузен, который по праву считается одним из старейших центров по выращиванию этой культуры. Спаржа, несмотря на свою относительно дорогую цену, пользуется большим спросом у жителей Германии.

Kartoffelmuseum in München – «Музей картофеля в Мюнхене»

Даже этот овощ, который, казалось бы, так привычен

для всех людей, обрёл свою нишу среди всех музеев.

Открытие музея в Мюнхене состоялось в апреле 1996 года. Считается, что именно здесь наиболее подробно раскрыта тема художественной и культурно-исторической жизни картофеля. Посетителей ждёт выставка самых разнообразных картин, написанных как маслом, так и акварелью, а также рисунки, полиграфия, на которых отображено всё, что касается картофеля.

Музей разделён на части.

История: ботанические пристрастия, цвет и клубнеобразование растения. Посадка и сбор урожая.

Рыночные сценки, закусовые столики.

Мультиалант картофеля: текстильная и бумажная промышленность. Раритетный кабинет.

Княжеские блюда и пища для бедноты.

Галерея современности.

В музее картофеля можно найти целое собрание книг. Все они открывают перед вами двери в новые знания о картофеле.

Это не весь список «съедобных» музеев. В Германии совершенно спокойно можно отыскать музей пряностей, музей супа и даже музей бананов. Каждый из них хорош по своему, а главное – вызывает приятные эмоции и возбуждает аппетит.

Дарья Филиппов

прямые рейсы из Ганновера в: Костанай, Москву, Минск...

...а также, удобные стыковочные рейсы в такие города как: Караганда, Астана, Алматы, Павлодар, Челябинск, Красноярск, Томск, Кемерово, Бишкек, С.-Петербург и многие другие направления...



www.hannover-airport.de/osten



Информация и заказ билетов:



Tel.: 0511 977 2065



Tel.: 069 770673022



Tel.: 0511 165 95 310



Театр танца «ГРАЦИЯ» в районе Neugraben Hamburg

Уважаемые мамы, папы и, конечно же, дорогие дети!

В районе Neugraben работает новый филиал танцевального театра «ГРАЦИЯ», куда мы Вас с удовольствием и приглашаем. Принимаются дети в возрасте с 3-х лет, а также все желающие. Мы пытаемся осуществить мечты детей – научиться танцевать, найти в себе талант или даже призвание, найти верных друзей, близких по идее и мышлению людей, а также второй дом.

Мы будем рады видеть Вас в нашей большой семье!

Занятия проводятся по четвергам. Информацию Вы можете получить по телефону:
0176 - 314 55 168 Звоните в любое время.

www.aussiedlerbote.de



**ЗАКАЖИТЕ
КАТАЛОГ 2018
БЕСПЛАТНО!**



Профессиональная КОНСУЛЬТАЦИЯ

Какой **КУРОРТ** подойдет
именно **ДЛЯ ВАС?**

- Лечение заболеваний опорно-двигательного аппарата
- Лечение гинекологических заболеваний, включая бесплодие
- Лечение и профилактика психических расстройств
- Лечение кожных заболеваний
- Болезни почек и мочевыводящих путей
- Болезни дыхательного аппарата, аллергические заболевания
- Лечение заболеваний желудочно-кишечного тракта, сахарный диабет, ожирение, обмена веществ

- ЧЕХИЯ • Карловы Вары • Марианские Лазне • Яхимов
- Франтишковы Лазне ■ ПОЛЬША • Колберг • Бад Флинсберг
- Свиноустье ■ ЛИТВА • Друскининкай • Бирштонас
- ЛАТВИЯ • Юрмала ■ ВЕНГРИЯ • Хевец ■ СЛОВАКИЯ • Пьештаны
- ИТАЛИЯ • Остров Искья ■ ЧЕРНОГОРИЯ • Игало

HAUSTÜR-TRANSFER в Чехию и Польшу ПРЕДСТАВИТЕЛИ на курортах

Наш телефон: **0 52 51 - 689 33 0**

www.kurtour.de

АВТОБУСОМ НА УКРАИНУ!

5 раз в неделю с выбором мест и **СКИДКИ!**

**НАДЕЖНО, БЫСТРО
С КОМФОРТОМ!**



Бронирование:

Karpaten Tour
0541 - 12 07 78
0151 - 67 120 778
www.busplan.avtobus.de

Lemberg Touristik
05254 - 82 59 061
0152 - 538 98 181
www.ukraine-bus.de

Поиск людей

Если Вы потеряли связь с родными или близкими людьми, то наша работа – **помочь Вам!**

Агентство Зименс
☎ (02381) 49 34 52 ✉ and19@mail.ru

КАТЮША
ТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО

Годовые **мультивизы в Россию**
(от 1 года – до 5 лет)

Быстро и компетентно!
Тел.: **040-777268**
www.onlineweg.de/katjuscha

Русское ТВ - БЕСПЛАТНО *Аврора HD*

0 € в месяц www.aurorahd.de



Более 300 телеканалов

+ Видеотека в качестве Full HD + Интернет сервисы

Подключите AURORA HD к сети Интернет и получите **БЕСПЛАТНЫЙ** доступ к русскому телевидению **БЕЗ АБОНЕНТСКОЙ ПЛАТЫ**

Просмотр неограничен

Телефон:

0941-569 58 244

www.aurorahd.de

ТВ
без
абонентской
платы

~~259€~~ **АКЦИЯ**
199€

* действие акции ограничено

Готовим сами!



Все указанные продукты питания для приготовления блюд по рецептам, присланным нашими читателями, были ими куплены в супермаркетах «MIX-MARKT» в Германии. **Приятного аппетита!**

Фаршированные каннелони

Состав: Каннелони – 1 упаковка (400 г), фарш смешанный пополам свиной и говяжий – 800 г, лук репчатый – 2 шт., морковь – 2 шт., огурец солёный – 2 шт., помидоры – 600 г, сыр твёрдый – 300 г, чеснок – 2 зубчика, соевый соус – 3 ст. л., майонез – 6 ст. л., зелень, соль, специи.

Приготовление: Чтобы макароны было удобно начинать, их нужно отварить в течение 5 минут и промыть холодной водой. Лук чистим, нарезаем кубиками, обжариваем на растительном масле. Морковь чистим, после чего её и сыр трём на крупной тёрке. Огурцы нарезаем мелкими кубиками. Фарш перемешиваем с луком, морковью, огурцами, солим, перчим, добавляем нарезанную зелень. Готовим соус. Помидоры с чесноком и зеленью измельчаем в блендере или перебиваем на мясорубке. Добавляем соевый соус, майонез, специи и хорошо перемешиваем. Начиняем фаршем макароны. Можно воспользоваться кулинарным мешочком. Противень застилаем пергаментом. Смазываем сливочным маслом и выкладываем начинённые макароны плотно друг к другу. На макароны выкладываем 2/3 части тёртого сыра. Заливаем соусом, накрываем сверху фольгой, отправляем в духовку на 30 минут при температуре 180 °С. За 5 минут до готовности снимаем фольгу и посыпаем оставшимся сыром. Отправляем в духовку ещё на пять минут.



Куриная печень с луком

Состав: 500 г куриной печени, 2 луковицы, 4 ст. л. масла подсолнечного или оливкового, 2 ст. л. муки.

Приготовление: Куриную печень моем, очищаем от белой плёнки. При необходимости разрезаем на небольшие кусочки. Лук чистим и нарезаем полукольцами. Муку выкладываем в тарелку и в ней обмакиваем каждый кусочек куриной печени. Разогреваем масло в сковороде на сильном огне. Выкладываем куриную печень в один ряд. Жарим 3 минуты. Переворачиваем. Добавляем лук. Продолжаем жарить ещё 3 минуты, постоянно помешивая. Солим. Затем накрываем сковороду крышкой, огонь уменьшаем наполовину, тушим под крышкой 4-5 минут, периодически помешивая. Выкладываем на блюдо и подаём к столу.



Рыба в картофельной корочке

Состав: 4 тушки рыбы тилапии или другой белой рыбы, например, трески, пикши и т. д., 2 яйца, 4 картофелины, 2 ст. л. муки плюс мука для обвалки, подсолнечное масло, соль по вкусу.



Приготовление: Картошку трём на крупной тёрке. Отжимаем руками, чтобы ушла лишняя влага. Добавляем яйца, муку, соль и перемешиваем. Тушки тилапии обваливаем с двух сторон в муке. С двух сторон прижимаем к рыбе картофельную массу. Аккуратно кладем рыбу на сковородку с разогретым маслом. Жарим на среднем огне. Когда с одной стороны корочка подрумянится, переворачиваем на другую. Уменьшаем огонь и жарим до готовности.

Медовый пирог

Состав: Манная крупа – 1 стакан, мука – 1 стакан, сахар – 1 стакан, кефир – 1 стакан, 3 яйца, мёд – 1 ст. л., сода – 0.5 ч. л., соль – 1 щепотка, корица – 1 ч. л.

Приготовление: В ёмкость налить кефир, добавить манку, хорошенько перемешать и оставить на 1 час. Яйца взбить миксером с сахаром, солью и корицей, добавить к разбухшей манке, туда же просеять муку, добавить мёд и перемешать миксером. Затем добавить соду, чуть-чуть взбить снова и перелить получившуюся смесь в смазанную маслом форму. Оставить минут на 10. Отправить в духовку при температуре 180 °С на 30 минут, готовность проверять зубочисткой, должна быть сухая.



КЛАССИКА
КУРОРТОЛОГИИ: 

в самый популярный

санаторий
ЭГЛЕ***

**14 ДНЕЙ
ВСЁ ВКЛЮЧЕНО!!!**

- ✓ ПЕРЕЛЁТ
- ✓ ПРОЖИВАНИЕ
- ✓ 5 ПРОЦЕДУР ЕЖЕДНЕВНО
- ✓ ТРАНСФЕР
- ✓ ПИТАНИЕ

от **770 €** за человека

Надбавки: Вылет из Бремена (Ср, Вс) +0,-; Дортмунда (Вт, Чт, Сб) +35,-; аэропорта Франкфурт-Хан (Вт, Чт, Сб, Вс) +25,-; Кельна (Ср, Сб) +15,-
Одноместный номер от 55,-, ЭГЛЕ + и новый ЭГЛЕ Бирштонас от 190,-
Скидка: -95,- при бронировании без полёта

Акция распространяется на новые заказы, количество мест на рейсах и в санатории ограничено. Приоритетность предоставления льготных путевок по порядку поступления заказов.

бархатный сезон

Отель Термаль★★★★
Карловы Вары | Чехия



- ✓ 1 неделя в двухместном номере
- ✓ 3х разовое питание
- ✓ 18 процедур

~~735,-~~
510,-
за человека

Замок Монти★★★★
Мариинские Лазни | Чехия



- ✓ 6 ночей в двухместном номере
- ✓ 3х разовое питание
- ✓ 15 процедур

от **360,-** за человека

Удобней не бывает!
С нашим трансфером из дома до дверей санатория и назад домой.

от **50,-** с чел.



20
JAHRE

 **MEHRKUR**
REISEN
Since 1997

MEHRKUR GmbH & Co. KG
Kaukenberg 25 · 33100 Paderborn
info@mehrkur.de · www.mehrkur.de

 **0 52 51 - 686 09 20**

Пн.-Пт.: 09:00-18:00, Сб.: 09:00-13:00

Анекдоты

**КОНКУРС АНЕКДОТОВ
РАЗЫГРЫВАЕМ СЮРПРИЗЫ!**
ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ ВЕСТНИК

С раскрытым ртом слушает свою жену кандидат наук Иван Петрович, чтобы давление на барабанные перепонки снаружи и изнутри было одинаковым...

Если Вам кто-то звонит, говорите, что у Вас садится батарейка. Это помогает узнать главное сразу.

– Шеф, свободен?
– Запомните уже, Иванов, я не таксист, а Ваш начальник.

– Дорогая, а что у нас на ужин?
– Перец.
– Фаршированный?
– Молотый.

У меня была мечта стать космонавтом, пока не узнал, что их заставляют возвращаться.

Если с детства есть только вкусное, к старости придёт-ся есть только полезное.

Если Вы поняли, что на самом-то деле всё не так уж и плохо, а жизнь, чёрт побери, налаживается – больше не пейте в этот вечер!

Если полицейский спрашивает тебя, не употребляли ли ты наркотики за последние 24 часа – смотреть на часы не самая лучшая идея.

Мой дед рассказывал, что как только он увидел «Титаник», то сразу заявил, что это судно утонет. Но никто его не слушал. Он старался предупредить людей, даже кричал, но всё было напрасно – ему надавали люлей и выгнали из кинотеатра.

– Дорогая, хочу купить себе удочку.

– Но у тебя есть уже 28 удочек, 8 спинингов, 3 лодки, 3 ящика воблеров и других приманок!!
– Их ребята и рыба уже видели.

Если бы кремы от морщин реально помогали, то у женщин уже не было бы отпечатков пальцев.

– Пишут и пишут в этом интернете, что попало. Головой не думают, за слова не отвечают. Как мне всё это надоело! Пойду мусор вынесу и посуду помою.
– Я тебя в последний раз спрашиваю: Кто этот зайченок и почему ему было хорошо с тобой на нашей даче?

Люди! Не пейте кофе! Он вызывает беспричинную агрессию... Вчера я с друзьями был в сауне и мы выпили 4 бутылки водки, а жена дома выпила 3 чашечки кофе... Вы даже не представляете, как агрессивно она себя вела, когда я утром вернулся домой!

– Люся, мне с тобой так хорошо и легко...
– Возьмёшь меня замуж?
– Вот сейчас тяжелее уже.

Женщины! Если муж целыми днями лежит на диване – он строит финансовые планы, как сделать вас миллионершей! Не трогайте его, а вдруг получится?

Не надо мне предлагать 100 грамм для храбрости. Дайте 400 и я пойду на подвиги!

**АНЕКДОТ
МЕСЯЦА**

Был на свадьбе. Гуляли весело и хорошо! Только устал очень! Больше жениться не буду!

*Stanislav Metzger
Ravensburg*

**КОНКУРС
«Анекдот месяца»**

**Победитель получает
высококачественный
подарок по почте.**



Приём коротких анекдотов (с Вашим именем и фамилией, обязательно укажите Ваш почтовый адрес для получения подарка) на электронный адрес: aussiedlerbote@yahoo.de или почтой на адрес редакции. Анекдоты по телефону и факсу не принимаются

НАДГРОБНЫЕ ПАМЯТНИКИ НА ЗАКАЗ
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ

Тел.: 07551-9589990
Тел.: 0231-13070477
www.alberg-natursteine.de

При заказе до 30 ноября скидка 10%
Цена от 600,- €



Звоните!!! И уже завтра наш менеджер будет у Вас с каталогом и образцами, уточнит все Ваши пожелания и подготовит лучшее предложение!!!

Alle Darstellungen sind gemeinschaftsgeschmacksmustergeschützt.
© Kurz Natursteine GmbH. Alle Verstöße werden geahndet und gerichtlich verfolgt.
Alle Preise sind unverbindlich.

НАДГРОБНЫЕ ПАМЯТНИКИ

- Работаем по всей Германии
- Возможен кредит без %
- Отличное качество
- Низкие цены

KUHN Grabmale
Winterskamp 79 • 31535 Neustadt
E-mail: grabmale_kuhn@gmx.de
www.kuhn-grabmale.de

Fuhsestr. 2 0511 - 534 30 619
30419 Hannover
Hannover, Nienburg 05032 - 96 84 49
Hildesheim
Minden, Hameln 05262 - 69 69 913
Detmold, Lemgo, Rinteln, Blomberg



ПАМЯТНИКИ

Paderborn, Detmold,
Bielefeld, Minden, Gütersloh,
Lippstadt, Hameln..... 0 5251 - 693 13 46*

Köln, Bonn, Leverkusen,
Aachen, Koblenz, Siegen..... 0 221 - 170 430 78*

Essen, Mülheim, Herne, Bottrop,
Recklinghausen, Dortmund,
Witten, Hamm..... 0 201 - 437 598 41*

Osnabrück, Münster,
Rheine, Meppen..... 0 541 - 202 478 34*

Hannover, Hildesheim,
Salzgitter, Braunschweig,
Peine, Wolfsburg..... 0 511 - 524 891 51*

Düsseldorf, Mönchengladbach,
Krefeld, Duisburg, Wuppertal,
Solingen..... 0 211 - 230 405 26*

Hamburg, Schwerin, Lübeck,
Kiel, Lüneburg, Rensburg,
Flensburg..... 0 40 - 300 848 59*

Kassel, Göttingen, Baunatal,
Bad Arolsen, Bad Hersfeld..... 0 561 - 529 903 37*

Kaiserslautern, Saarbrücken,
Ludwigshafen, Frankenthal (Pfalz),
Heidelberg..... 0 631 - 370 926 34*

Frankfurt, Mainz,
Darmstadt, Aschaffenburg..... 0 692 - 992 25 74*

München, Augsburg, Ingolstadt,
Regensburg, Salzburg..... 0 899 - 233 40 98*

Stuttgart, Aalen, Heilbronn,
Pforzheim, Leimen..... 0 711 - 838 832 05*

Baden-Baden, Rastatt,
Offenburg, Freiburg,
Müllheim, Lahr, Landau..... 0 7222 - 983 45 81*

Ulm, Memmingen, Reutlingen,
Landsberg, Kempten..... 0 731 - 409 885 55*

Berlin, Potsdam, Magdeburg,
Leipzig, Dresden..... 0 30 - 206 707 11*

*Ihr Anruf unter dieser Nummer wird weitergeleitet in unsere Zentrale in Paderborn.

Работаем по всей Германии
Высылаем бесплатный каталог
www.grabsteine-schulz.com
Ищем сотрудников в Вашем регионе

О ВАС и ВАШЕМ БИЗНЕСЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ

Info: +49 (0) 4762 18 32 32
werbung@aussiedlerbote.de

Elina-St ПАМЯТНИКИ

Монтаж по всей Германии
Памятники из украинских натуральных камней.
Высокое качество!
Низкие цены!
Высылаем каталог бесплатно!

Штутгарт: (0711) 870 906 83 / 73
Мюнхен: (089) 50 00 44 10
Берлин: (030) 22 01 92 30
Email: steine@elina-st.de
Internet: www.steine.elina-st.de

Примем детские вещи для отправки в детские дома в России. Также ищем точку в вашем городе для сбора и отправки детских вещей.

Можно перечислить на счёт: Получатель Andrej Dirk, Банк: HASPA, Счет IBAN: DE942005055012954080 23, BIC: HASPDENHXXX

Verwendungszweck: Spende für Kinderheim 100% перечислений идет в детские дома. Или напрямую в дет. дома. Инфо: www.gdedetdom.ru

TSC Touristik Center GmbH

- Авиабилеты во все страны мира по льготным ценам
- Автобусные билеты со скидками для детей и пенсионеров в страны СНГ и Европы
- Незабываемый отдых у моря лучшие предложения крупнейших организаторов
- Увлекательные морские круизы по доступной цене
- Экскурсионные туры по городам Европы
- Эффективное лечение в лучших здравницах мира
- Бронирование гостиниц во всех странах мира
- Визы
- Страховки для Вас и Ваших гостей
- Ценные письма в страны СНГ

Nienbergstr. 94 • 48431 Rheine
05971 - 911 99 33
www.touristik-center.eu



По горизонтали: 1. Немецкий писатель, нобелевский лауреат 1929 г. 3. Имя основателя автомобильной династии Опель. 6. Итальянский остров. 8. Обувная фирма в Германии. 9. Город в земле Северный Рейн-Вестфалия. 10. Знаменитый итальянский скрипичный мастер. 12. Приток Волги. 14. Кража автомобиля. 17. Шеф военной разведки и контрразведки фашистской Германии до 1944 г. 21. Город в Баварии. 22. Начальник германского наёмного отряда, захвативший в 476 г. власть в Италии. 23. Русский и украинский общественный деятель, просветитель, основавший в 1805 г. Харьковский университет. 24. Женское помещение в мусульманском доме. 25. Лиственное дерево. 26. Помещение дляковки металла. 28. Вид женского купальника. 29. Хищная птица. 30. Марка автомобиля, выпускавшегося в ГДР. 34. Полудрагоценный камень. 37. Славянское название пограничной немецкой реки. 39. Вымогательство. 40. Число, деление на которое невозможно. 41. Полупроводник. 42. Малая планета, открытая в 1807 г. немецким астрономом Ольберсом. 43. Пчелиный дом. 44. ... Арафат (имя многолетнего палестинского лидера).

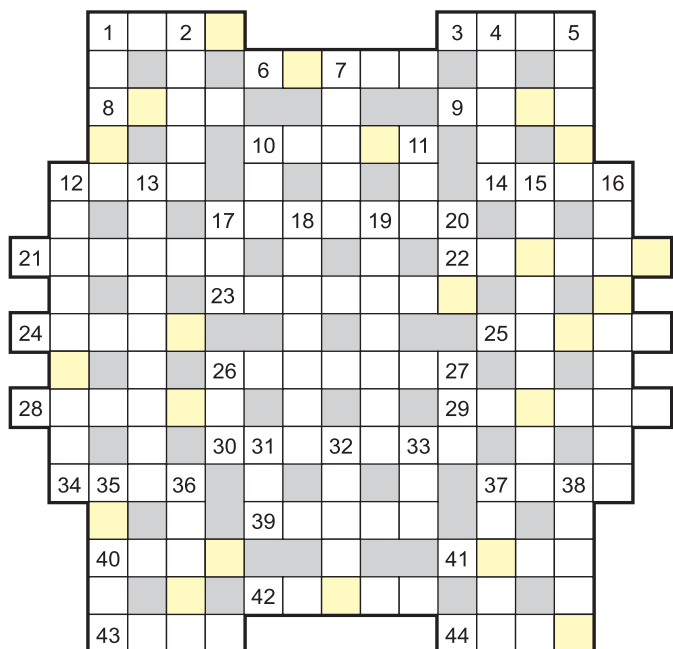
По вертикали: 1. Прежняя денежная единица Германии. 2. Ткань. 4. Фашистский концлагерь близ Мюнхена. 5. Южный плод. 7. Столица государства в Европе. 10. Вид жабы. 11. Река, впадающая в озеро Балхаш. 12. Девушка, женщина приятной наружности. 13. Хорошая рукодельница. 15. Немецкий филолог последней 18 – 19 веков, заложивший основы расшифровки древне-персидской клинописи. 16. Советская писательница, автор романа «Жатва» и др. 17. Английский мореплаватель 18 века, совершивший 3 кругосветных экспедиции. 18. Винтовые канавки в канале ствола огнестрельного оружия. 19. Помещение в церкви для хранения церковной утвари. 20. Поэма Т. Г. Шевченко. 26. Морское млекопитающее. 27. То же, что театральное действие. 31. Приток Рейна. 32. Птица, предмет промысла. 33. То же, что бараний горох. 35. Город в Гессене. 36. «Вильгельм ...» (драма Шиллера). 37. Полудрагоценный камень. 38. Главнокомандующий ВМФ Германии в 1935-43 гг.

Как стать победителем: Соберите ключевое слово из букв в выделенных квадратах и отправьте вместе с Вашим почтовым адресом (для получения приза) на адрес редакции или на E-mail: aussiedlerbote@yahoo.de

Первый из участников, приславший правильный ответ, будет опубликован в следующем номере и получит сюрприз по почте. **Желаем удачи!**

Победитель предыдущего кроссворда: **Maria Salienko aus Schwerin**
Поздравляем!

Ключевое слово предыдущего кроссворда: **МНОГОПАРАМЕТРОВОСТЬ**



ПАМЯТНИКИ

РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ

БРЕМЕН

Низкие цены
Тел. **0421 - 490638**

Büro:
Hastedter Heerstr. 249
28207 Bremen

БЕРЛИН

Большой опыт
Тел. **030 - 53057887**

Büro:
Lüderitzstr. 6
13351 Berlin



www.grabmale-pfaff.de

Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ

ПРИ ЗАКАЗЕ ГРАВИРОВКА ПОРТРЕТА БЕСПЛАТНО

05252-935 192 Paderborn, Dortmund, Lippstadt
02644-602 33 30* Köln, Bonn, Neuwied, Siegen
0421-161 036 16* Bremen, Hamburg, Flensburg
0541-185 711 02* Osnabrück, Minden, Espelkamp
05307-859 00 66* Braunschweig, Wolfsburg, Hannover
0302-065 37 22* Magdeburg, Potsdam, Berlin, Dresden
0741-174 898 75* Rottweil, Freiburg, Offenburg
0821-209 78 07* München, Würzburg, Augsburg
0941-599 30 471* Regensburg, Deggendorf, Passau
0561-407 04 70* Kassel, Göttingen, Marburg, Alsfeld
0631-3176 22 93* Kaiserslautern, Mannheim, Zweibrücken
0711-1215 08 54* Stuttgart, Heilbronn, Heidelberg
0691-339 85 87* Frankfurt, Wiesbaden, Bad Homburg



Высылаем бесплатный каталог!

* Festnetznummern werden zum Firmensitz in Schlangen umgeleitet **www.bt-granit.de**

Бесплатная консультация на дому. Работаем по всей Германии!

БОЛЕЕ **10** ЛЕТ ОПЫТА РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ

Наши телефоны обслуживания:

02644 - 60 30 259 **0931- 291 905 13***
0228 - 387 576 23* Mobil - WhatsApp:
0160 - 9157 4155

* Ihr Anruf wird zum Firmensitz in Linz weitergeleitet.

ПАМЯТНИКИ

Naturstein

ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНО КАТАЛОГ

Valentin

www.Naturstein-Valentin.de

ПАМЯТНИКИ

HEIDEBRECHT

- Работаем по всей Германии
- Низкие цены
- Высокое качество
- Возможна оплата в кредит

Belgische Str. 1 • 59457 Werl

02922-95 91 45, 0641-350 998 98, 06241-386 78 64
06561-509 09 95, 0421-479 852 54, 0711-217 209 25
0561-850 921 26, 0231-973 911 74, 030-202 146 10
Mob.: 0160-968 528 02

www.granitt.de



Акция: гравировка портрета бесплатно

TOURBUERO

Ihr Partner für Ost-Europa Reisen **БОЛЕЕ 20 ЛЕТ**

НА ТУРИСТИЧЕСКОМ РЫНКЕ!

Профессиональное обслуживание! Возможна продажа в кредит!



АВИАБИЛЕТЫ

на все направления

СКИДКИ при заказе билета и визы!

Москва, Санкт-Петербург от 175 €
Омск от 285 € • Екатеринбург от 285 €
Города Казахстана от 399 €
Киев от 79 € • Ереван от 225 €
и любые другие города мира

Цены указаны со сборами аэропорта в обе стороны, но могут меняться в зависимости от загруженности рейса и вылета из аэропорта.

ОТДЫХ

на море и путешествия по всему миру

PAUSCHALREISEN

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

в странах Балтики, в Польше, Чехии и др.



ВИЗЫ В РОССИЮ ОТ 30 ДНЕЙ ДО 5 ЛЕТ!

ПОМОЩЬ В ОБМЕНЕ РОССИЙСКИХ ПАСПОРТОВ, в т. ч. давно просроченных

РЕШЕНИЕ сложных и неординарных вопросов в консульствах стран СНГ

Тел.: **040 - 21 00 71 91** **TOURBUERO**
Hamburger Str. 159
22083 Hamburg

www.tourbuero.de • E-Mail: **info@tourbuero.de**

ПАМЯТНИКИ



Alexander Schulz
12.11.1960 - 14.12.1999

www.pomni.de

Ищем сотрудников в вашем регионе

inStein GmbH

- Köln, Bonn, Siegburg 02234 - 37 96 11
- Düsseldorf, Essen, Dortmund 0211 - 99 54 89 40
- Berlin 030 - 55 15 93 70
- Bremen, Hamburg 0421 - 41 65 99 92*
- Nürnberg, Ingolstadt, Regensburg, Schweifurt ... 0911 - 94 15 306
- Stuttgart, Ludwigsburg 0711 - 51 86 69 38*
- Freiburg, Offenburg, Lahr 0761 - 38 73 55 24*
- Paderborn, Bielefeld, Osnabrück 05251 - 180 96 19
- Kassel, Hannover 0561 - 870 16 77
- Frankfurt, Darmstadt, Mannheim 069 - 25 47 26 96*
- Mainz, Koblenz, Neuwied, Limburg 02631 - 95 249 24*

* Ihr Anruf unter dieser Nummer wird weitergeleitet in unsere Zentrale in Köln

ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

02234 - 37 96 11



ОПТ от производителя

ПАМЯТНИКИ

СРОКИ ПОСТАВКИ ОТ 14 ДНЕЙ

Тел.: 0711 965 897 03
granit-und-grabsteine.de

ОПЫТНАЯ СИДЕЛКА

из восточной УКРАИНЫ (Altepflegerin)

ИЩЕТ РАБОТУ в Германии

Уход на дому 24 часа в сутки + уборка и приготовление пищи

Тел. **01522 - 893 84 53**



MAPRO

MPU? Идиоттест?
С нами ты докажешь, что ты не идиот!
Гарантируем!!!

www.mapro-mpu.de

Bielefeld 0521 - 163 90 30	Hamburg 040 - 524 766 030	Neu-Ulm 0731 - 850 70 60
Berlin 030 - 209 66 00 90	Leipzig 0341 - 98 98 0690	Stuttgart 0711 - 25 28 00 90
Darmstadt 06151 - 786 860	München 089 - 244 119 720	Wiesbaden 0611 - 949 180 80
Düsseldorf 0211 - 730 60 390	Münster 02506 - 50 40 10	Email info@mapro-mpu.de

Zahnarztpraxis Jakob Lautermilch in Bremen

Mini Implantate

СУПЕР ЦЕНА!

- Позволят **ЗАБЫТЬ О КОМПЛЕКСАХ** во время разговора и смеха!
- Придадут стабильность протезам и возможность наслаждаться едой!
- ГАРАНТИЯ 5 ЛЕТ**

Тел.: **0421-61 18 38**

Zahnarztpraxis Jakob Lautermilch
Gröpelinger Heerstr. 145 • 28327 Bremen • Mob.: 0172 - 29 69 316

ОФОРМЛЕНИЕ ВИЗЫ ЗА 2 ЧАСА

www.VisumCenter.de

Сервисный центр в Франкфурте-на-Майне

Оформление виз во все страны СНГ | Туристические Частные Деловые | Однократные Многократные Транзитные

Заказы принимают

Тел.: **0911/50 63 68 62**
по E-Mail: info@fenster-gardine.de
через Odnoklassniki.ru, Brunner (Gretzinger) Natalja и на **www.fenster-gardine.de**

Solo Florentin GmbH
Visum Center Frankfurt
Oeder Weg 14
60318 Frankfurt
Tel.: (069) 611 068
Fax: (069) 611 067
Express - Hotline:
0162 3 555 000

ШТОРЫ НА ЛЮБОЙ ВКУС

любой сложности и вида!

GRETZINGER Fensterdeko

КТО ВЫБИРАЕТ КАЧЕСТВО - ТОТ ВЫБИРАЕТ НАС!

- Вы можете выбрать из более чем 800 моделей наилучшую для Вас, в чём мы Вам охотно поможем
- доступные цены, короткие сроки изготовления
- высылаем по всей Германии (застраховано)

Заказы принимают

Тел.: **0911/50 63 68 62**
по E-Mail: info@fenster-gardine.de
через Odnoklassniki.ru, Brunner (Gretzinger) Natalja и на **www.fenster-gardine.de**

ПОСЕТИТЕ НАШ МАГАЗИН по адресу: **Gibitzenhofstraße 86, 90443 Nürnberg**